



BCN Sports Film
Barcelona International
Ficts Festival

4th EDITION

BCN SPORTS FILM FESTIVAL

4th BCN INTERNATIONAL FICTS FESTIVAL

La 4a edició del BCN Sports Film és una finestra oberta a totes les produccions audiovisuals que tenen l'esport com a tema comú. Una oportunitat per gaudir d'obres mestres de diferents gèneres i formats i, alhora, d'algunes *opera prima* de nous talents d'arreu del món.

Històries humanes i properes on la rivalitat, el treball en equip o en solitari i l'esforç individual o col·lectiu ens emocionaran a la gran pantalla.

Durant tres dies intensos, el BCN Sports Film perseguirà, una vegada més, els seus objectius principals: la recerca, la divulgació i el coneixement de les creacions audiovisuals relacionades amb l'esport en general, en totes les formes d'expressió possibles.

El fenomen de l'esport com a representació de la societat explica la seva importància com a espectacle. Però no hi ha res millor que aquest espectacle en clau cinematogràfica per entendre'n les virtuts.

Això és el BCN Sports Film, cultura i esport en un esdeveniment singular. Et convidem a ser titular del nostre equip, un equip que ha fet possible, un any més, aquest somni.

La 4ª edición del BCN Sports Film es una ventana abierta a todas las producciones audiovisuales que tienen el deporte como tema común. Una oportunidad para disfrutar de obras maestras de diferentes géneros y formatos y, a su vez, de algunas óperas primas de nuevos talentos de todo el mundo.

Historias humanas y cercanas donde la rivalidad, el trabajo en equipo o en solitario y el esfuerzo individual o colectivo nos emocionarán en la gran pantalla.

Durante tres días intensos, el BCN Sports Film perseguirá, una vez más, sus principales objetivos: la investigación, la divulgación y el conocimiento de las creaciones audiovisuales relacionadas con el deporte en general, en todas las formas de expresión posibles.

El fenómeno del deporte como representación social explica su importancia como espectáculo. Pero no hay nada mejor que este espectáculo en clave cinematográfica para entender sus virtudes.

Eso es el BCN Sports Film, cultura y deporte en un evento singular. Te invitamos a ser titular de nuestro equipo, un equipo que ha hecho posible, un año más, este sueño.

The 4th Edition of the BCN Sports Film Festival is a showcase for all sports themed audiovisual productions. This is a great opportunity to enjoy master-pieces of all types and genres and to discover new and emerging talents from round the world.

Shown on the big screen, these human-interest stories will thrill us with their tales of rivalry, team or solo work, and individual or collective endeavour.

Three intense days in which BCN Sports Film will be pursuing their goals: to further the research into and knowledge of sports related audiovisual creations in all their forms and to broadcast them to a wider public.

The phenomenon of sport as a reflection of society explains its importance as a spectacle. However, there is no better way to understand its inherent virtues than by watching it on the big screen.

That is BCN Film Sports, culture and sport in one single event. Please join our team which has, once again, made this dream possible.



MAITE FANDOS
PRESIDENTA
FUNDACIÓ BARCELONA OLÍMPICA

SALUTACIONS

SALUDOS / GREETINGS

Barcelona és una gran capital mundial de l'esport i així ho demostren els grans esdeveniments d'enguany, com ara el campionat mundial d'handbol, els X Games o els Mundials de Natació BCN2013. Però també les competicions de primer ordre que ja pertanyen al calendari anual de la ciutat: la cursa El Corte Inglés, el trofeu Conde de Godó de tennis, o la Garmin Triatló Barcelona.

Però l'esport és molt més que grans competicions i activitat física. Està vinculat als valors del compromís humà, al treball en equip, a la solidaritat o als hàbits saludables. I, tal com afirma la dita popular, *una imatge val més que mil paraules*: l'audiovisual és un magnífic instrument de difusió d'aquests principis. Per això, i també pel compromís que té com a capital de l'esport, Barcelona aposta pel BCN Sports Film, que ja ha arrelat de manera definitiva amb la celebració d'aquesta quarta edició.

El festival de Barcelona és el primer dels catorze que formen part del World FICTS Challenge. Des de la primera edició hem procurat recollir en les sessions una visió àmplia de l'esport, on es donin la mà l'esport tradicional, l'esport espectacle i l'esport com a eina de solidaritat i d'integració, sense oblidar els valors educatius del cinema per als més joves.

Barcelona es una gran capital mundial del deporte. Así lo demuestran los grandes eventos de este año, como el campeonato mundial de balonmano, los X Games o los Mundiales de Natación BCN2013. Pero también las competiciones de primer nivel que ya pertenecen al calendario anual de la ciudad: la carrera El Corte Inglés, el trofeo Conde de Godó de tenis o la Garmin Triatlón Barcelona.

Pero el deporte es mucho más que grandes competiciones y actividad física. Está vinculado a los valores del compromiso humano, al trabajo en equipo, a la solidaridad o a los hábitos saludables. Y, como afirma el dicho popular, *una imagen vale más que mil palabras*: el audiovisual es un magnífico instrumento de difusión de estos principios. Por ello, y también por el compromiso que tiene como capital del deporte, Barcelona apuesta por el BCN Sports Film, arraigado definitivamente con la celebración de esta cuarta edición.

El festival de Barcelona es el primero de los catorce que forman parte del World FICTS Challenge. Desde su primera edición hemos intentado recoger en la programación una visión amplia del deporte, donde el deporte tradicional, el deporte espectáculo y el deporte como herramienta de solidaridad e integración vayan de la mano, sin olvidar los valores educativos del cine para los más jóvenes.

Barcelona is the sporting capital of the world as epitomised by this year's events: The World Handball Championships; the X-Games or the BCN 2013 World Swimming Championships all held in addition to the world-class events that take place every year: the hugely popular Corte Inglés Race; the Count of Godó Tennis Tournament, or the Garmin Barcelona Triathlon.

But Sport is much more than headline competitions and physical effort. It includes elements of personal relationships, teamwork and the promotion of healthy habits. Audiovisual projects are excellent examples of: "A Picture is Worth a Thousand Words" As a leading international sports capital and in order to build on the success of the Festival, Barcelona has afforded 100% support to BCN Sports Film as a means of promoting these principles.

The Barcelona Festival is the first of fourteen that make up the World FICTS Challenge held over the five continents, sponsored by the International Federation of Sport Cinema and Television, it is recognised by the International Olympic Committee and comprises 113 countries. Ever since the first edition in Barcelona, we have endeavoured to transmit a wide and universal vision of traditional sports, the spectacular and sport as a means to promote solidarity and integration not forgetting, of course, the educational values conveyed to up and coming generations.

BENVINGUTS

BIENVENIDOS / WELCOME

AGUSTÍ ARGELICH DIRECTOR BCN SPORTS FILM FESTIVAL



BARCELONA, CAPITAL INTERNACIONAL DE L'ESPORT I LA CULTURA

En uns moments difícils, on la cultura i més concretament el cinema no gaudeixen de tot el suport que es mereixen, la quarta edició del BCN Sports Film ja és aquí.

I és per aquest motiu que tots els que hem fet possible que sigui una realitat ens hem de sentir orgullosos per haver-ho aconseguit. És una satisfacció per partida doble, atès que el BCN Sports Film oferirà una programació excepcional, amb l'esport i la cultura cinematogràfica en un únic esdeveniment, la qual cosa el fa singular entre els festivals de cinema d'arreu del món.

La programació, més enllà dels formats habituals, oferirà històries de ficció, animació o d'efectes visuals amb l'esport com a rerefons, on el talent, l'originalitat i la creativitat seran els eixos més comuns.

Us convidem a gaudir de les projeccions i de les activitats paral·leles del BCN Sports Film, una cita obligada dels professionals que serà, sens dubte, el punt de trobada del sector: programadors, realitzadors i distribuïdors d'arreu del planeta tindran l'oportunitat d'explicar-nos els projectes més innovadors.

Tot això en les diferents seus i en el marc incomparable del Museu Olímpic i de l'Esport Joan Antoni Samaranch, l'espai més emblemàtic de la ciutat on l'esport i l'olimpisme, la cultura i el cinema, perduraran per sempre.

Benvinguts al BCN Sports Film 2013!

BARCELONA, CAPITAL INTERNACIONAL DEL DEPORTE Y LA CULTURA

En unos momentos difíciles, donde la cultura y más concretamente el cine, no disponen de todo el apoyo que se merecen, la cuarta edición del BCN Sports Film ya está aquí.

Y es por ello que todos los que hemos hecho posible que sea una realidad debemos sentirnos orgullosos por haberlo conseguido. Una satisfacción por partida doble, pues el BCN Sports Film ofrecerá una programación excepcional, con el deporte y la cultura cinematográfica en un único evento, lo cual lo convierte en singular entre los festivales de cine de todo el mundo.

La programación, más allá de los formatos habituales, ofrecerá historias de ficción, animación o de efectos visuales con el deporte como trasfondo, donde el talento, la originalidad y la creatividad serán los ejes más comunes.

Os invitamos a disfrutar de las proyecciones y las actividades paralelas del BCN Sports Film, una cita obligada de los profesionales que será, sin duda, el punto de encuentro del sector: programadores, realizadores y distribuidores de todo el planeta tendrán la oportunidad de explicar sus proyectos más innovadores.

Todo ello en las diferentes sedes y en el marco incomparable del Museo Olímpico y del Deporte Juan Antonio Samaranch, el espacio más emblemático de la ciudad donde el deporte y el olimpismo, la cultura y el cine, perdurarán para siempre.

¡Bienvenidos al BCN Sports Film 2013!

BARCELONA: INTERNATIONAL SPORTS AND CULTURAL CAPITAL

In these difficult a time, in which culture and specifically, the cinema do not receive all the support they deserve, the 4th edition of the BCN Sports Film is with us once again.

This is why all of us who have made it possible should be proud of our achievement of making it a reality. It is a double satisfaction since BCN Sport Film is screening an exceptional programme in which sport and culture come together in one single event, something that makes it unique amongst film festivals around the world.

During the programme, which goes just that little bit further than the formats generally shown at film festivals, in addition to the latest in documentaries, we will be screening fictional works, animated films and visual effects against a sporting background.

Please enjoy all these shows and join in the parallel activities organised by BCN Sports Film, which has become an essential date in every professional's agenda. A place where you can share your experiences directly with your peers and which will be a meeting place where programmers, directors, producers and distributors from around the globe will have the opportunity to reveal their ground-breaking projects.

This event will take place in several venues and, of course, the unrivalled background of the Joan Antoni Samaranch Olympic Sports Museum, an iconic setting where Olympic spirit, sports and culture will live on forever.

Welcome to the 2013 BCN Sports Film Festival!

COMITÈ ORGANITZADOR

COMITÉ ORGANIZADOR / ORGANISING COMMITTEE

Director de la Fundació Barcelona Olímpica

Director de la FBO / Director of the FBO

JULIO PERNAS

Direcció

Dirección / Executive Director

AGUSTÍ ARGELICH

Producció executiva

Producción ejecutiva / Executive Producer

BARBARA DESTEFANIS

Coordinació tècnica

Coordinación técnica / Technical Supervision

M. TERESA AGULLÓ

DIANA ARGELICH

Prensa i comunicació

Prensa y comunicación / Press and Communication

IBONE LALLANA

Serveis audiovisuals

Servicios audiovisuales / Audiovisual Services

CRISTIAN HERRERA

Programació

Programación / Programming

AGUSTÍ ARGELICH

BARBARA DESTEFANIS

LINA NAVARRO

Gestió del material audiovisual

Gestión del material audiovisual / Management of Audiovisual Material

LINA NAVARRO

Responsable de convidats

Responsable de invitados / Guest Coordination

M. TERESA AGULLÓ

EQUIP DE PRODUCCIÓ

EQUIPO DE PRODUCCIÓN / PRODUCTION TEAM

FUNDACIÓ BARCELONA OLÍMPICA

NÚRIA PÉREZ

Administració

Administración / Administration

FABIO LAGAZIO

Responsable de manteniment

Responsable de mantenimiento

Maintenance Manager

CARLA SARIOL

Serveis documentals i pedagògics

Servicios documentales y pedagógicos / Documentaries and Pedagogical Services

EDUARD ASÍN

Ajudant de gestió

Ayudante de gestión

Management Assistant

M^a SALOMÉ CLAVIJO

Serveis audiovisuals

Servicios audiovisuales

Audiovisual Services

CHRISTIAN ALEGRE

Ajudant de comunicació

Ayudante de comunicación

Communication assistant

NIKITA AUDIOVISUAL DISTRIBUTION

ANTÒNIA VILELLA

Administració

Administración / Administration

BRIAN McLEAN

Traducció de textos (anglès)

Traducción de textos (inglés)

Translation (English)

textosBCN

Traducció i correcció de textos (català i castellà)

Traducción y corrección de textos (catalán y castellano)

Translation and proofreading (Catalan and Spanish)

PAULA MARIANI

Traducció de subtítols

Traducción de subtítulos

Translation of subtitles

RAÚL DRECHSEL

Responsable de programació web

Responsable de programación web

Web programming Director

GASTÓN TERRILE

Decoració d'espais

Decoración de espacios

Space decoration

ORIOI GARCIA FARRÉ
**Responsable de producció
audiovisual**

Responsable de producció
audiovisual / Chief of audiovisual
production

HELENA DOZ
**Assistent de producció
audiovisual**

Asistente de producció audiovisual
Audiovisual producer assistant

ROGER GISPERT
Editor audiovisual
Editor audiovisual
Audiovisual editor

ELOI MARTIN
**Responsable de realització
audiovisual in situ**
Responsable de realització
audiovisual in situ / Chief
On-site Director

JAIME FLORES
**Disseny i maquetació del
catàleg**

Diseño y maquetación del catálogo
Catalogue Design and Layout

**FÉDÉRATION
INTERNATIONALE CINÉMA
ET TÉLÉVISION SPORTIFS**

FRANCO BRUNO ASCANI
President de la FICTS
Presidente de la FICTS
President of FICTS

ENZO CAPPIELLO
**Responsable de comunicació
de la FICTS**
Responsable de comunicació
de la FICTS / Head of
communication (FICTS)

FRANCESCO CITTERIO
**Responsable de màrqueting de
la FICTS**

Responsable de marketing de la
FICTS / Head of marketing (FICTS)



BCN Spr
Barcelona

BCN Sports Film
Barcelona International
Ficts Festival

4th EDITION

Del 18 al 20

BCN Sports Film
Barcelona International
Ficts Festival

4th EDITION

SALA ÀMBIT CULTURAL
EL CORTE INGLES -
PORTAL DE L'ÀNGEL

Av. Portal de l'Àngel, 19-21 (de planta) Tel. 93 529 26 00
07 01 90338 Catalunya ● 17, 14, 19, 22, 26, 40, 42, 45, 47, 58, 59, 62, 67 i 68

Dijous 18

a les 19.00 h

Genere: De Curt

Foul

Five Ball Games

Rising Hope

Cross Court

Stefan i Zuzana

Seven and the Death

After Hope

Free wheel

Inception

Peace Runners

Divendres

A les 19.00 h

Genere: A ritme de pedal

The man who lived on his bike

My bike

It's all about an Ultracycling Movie

bcnsportsfilm.org

PLA D'ACTIVITATS

PLAN DE ACTIVIDADES / TIMETABLE



DIA-HORA DÍA-HORA DAY-HOUR	TÍTOL TÍTULO TITLE	PAÍS-ANY PAÍS-AÑO COUNTRY-YEAR	ESPORT DEPORTE SPORT	DURADA DURACIÓN DURATION
----------------------------------	--------------------------	--------------------------------------	----------------------------	--------------------------------

17
19 h

Cerimònia d'inauguració

Ceremonia de inauguración / Opening ceremony

MOE Auditori Gran



OLYMPIC VERMIN	Regne Unit, 2012	Jocs Olímpics	1'40"
SENEGAL 6,75	Catalunya, 2011	Bàsquet	25'
UNICORN SASHIMI	Japó, 2012	Esquí i <i>snowboard</i>	5'
THE MAN WHO LIVED ON HIS BIKE	Canadà, 2012	Ciclisme	3'03"

Tots els dies del festival. Sense interrupcions.

Exposició: L'esport i la ciutat

Exposición: El deporte y la ciudad / Exhibition: Sport and the city

MOE Sala d'exposicions temporals




Projecció de curtsmetratges experimentals








Proyección de cortometrajes experimentales / Projection of experimental shorts

MOE Petit Cinema - Planta 2









AFRICAN RACE	França, 2012	Motociclisme	13'
ALLEZ HOP! TAKING THE PLUNGE	França, 2013	Salt de trampolí i natació	8'
ANGELINHO	Alemanya, 2011	Ciclisme	5'
BARCELONA WORLD RACE 2014 - 2015	Catalunya, 2012	Vela oceànica	2'20"
FREE WHEEL	França, 2012	<i>Roller Derby</i>	6'26"
IN DREAMS I RUN WILD	Estats Units, 2011	Dansa	4'
INCEPTION	Catalunya, 2012	<i>Skateboarding</i>	7'31"
IS SOMEONE THERE	País Basc, 2012	Submarinisme	2'
JUMP!	Espanya, 2012	Salt de trampolí	2'
SPORTOWIEC THE SPORTSMAN	Polònia, 2012	Hoquei sobre gel i voleibol adaptats	15'
SYKKELEN MIN MY BIKE	Noruega, 2012	Ciclisme	5'
THE MAN WHO LIVED ON HIS BIKE	Canadà, 2012	Ciclisme	3'03"
THE TEAM	Singapur, 2011	Futbol	3'
UNICORN SASHIMI	Japó, 2012	Esquí i <i>snowboard</i>	5'
ŻYCIE STYLEM DOWOLNYM FREESTYLE LIFE	Polònia, 2012	Natació	10'

DIA-HORA DÍA-HORA DAY-HOUR	TÍTOL TÍTULO TITLE	PAÍS-ANY PAÍS-AÑO COUNTRY-YEAR	ESPORT DEPORTE SPORT	DURADA DURACIÓN DURATION
18 10.15 - 16 h	ESPORT JOVE - SESSIONS PER AL PÚBLIC ESCOLAR I UNIVERSITARI			
	MOE Auditori Gran i Auditori Petit 			
	OLYMPIC VERMIN	Regne Unit, 2012	Jocs Olímpics	1'40"
	RISING HOPE	Alemanya, 2012	Cursa de cavalls	10'
	SYKKELEN MIN	Noruega, 2012	Ciclisme	5'
	LES OEUFS DU SPORT!	França, 2010	Diversos esports	2'47"
	PLAYDAY, SONHAR NAS 4 LINHAS	Portugal, 2012	Futbol	5'44"
	LUISITO ADRENALINA	Israel, 2012	Futbol	5'37"
	ANGELINHO	Alemanya, 2011	Ciclisme	5'
	FREE WHEEL	França, 2012	<i>Roller Derby</i>	6'26"
	SENT LA MÀGIA	Catalunya, 2012	Futbol	3'44"
	WHY	Estats Units, 2011	Escalada, caiac i BTB	7'28"
	RED BULL MOMENTS: IVÁN CERVANTES	Espanya, 2012	Enduro	2'26"
	SPOOKY SPORT: HIGH JUMP	Regne Unit, 2012	Salt d'alçada	17"
	IN DREAMS I RUN WILD	Estats Units, 2011	Dansa	4'
	OBE AND ASHIMA	Estats Units, 2011	Escalada	22'
	STEFAN I ZUCZEK	Polònia, 2012	Aiguagim	12'
	SPOOKY SPORT - DIVING	Regne Unit, 2012	Salt de trampolí	14"
	AFRICAN RACE	França, 2012	Motociclisme	13'
	MI NOMBRE ES PORTERO	Espanya, 2012	Futbol	3'
	THE TEAM	Singapur, 2011	Futbol	3'
	SPOOKY SPORT - LONG JUMP	Regne Unit, 2012	Salt de llargada	20"
	NO BALL GAMES	Regne Unit, 2012	Futbol	7'
	OBEN	França, 2012	Alpinisme	5'
	INCEPTION	Catalunya, 2012	<i>Skateboarding</i>	7'31"
PANYEE FC	Tailàndia i Austràlia, 2011	Futbol	5'14"	
JOEY'S EERSTE GEVECHT	Països Baixos, 2012	Boxa	15'	
ROAD RUNNERS - THE GAME	Catalunya, 2011	Motociclisme	3'	
SPORTOWIEC	Polònia, 2012	Hoquei sobre gel i voleibol adaptats	15'	
THE OLYMPIC GAMES: A SHORT ANIMATED HISTORY	Regne Unit, 2012	Jocs Olímpics	3'	
AND THE WINNER IS	França, 2012	Boxa	10'	
ALLEZ HOP!	França, 2013	Salt de trampolí i natació	8'	
OF SOULS + WATER: THE NOMAD	Estats Units, 2012	Caiac, raquetes de neu i natació	7'16"	
THE MAN WHO LIVED ON HIS BIKE	Canadà, 2012	Ciclisme	3' 03"	

DIA-HORA DÍA-HORA DAY-HOUR	TÍTOL TÍTULO TITLE	PAÍS-ANY PAÍS-AÑO COUNTRY-YEAR	ESPORT DEPORTE SPORT	DURADA DURACIÓN DURATION
16.30 h	Trobades professionals One to One Encuentros profesionales One to One / Professional meetings One to One			
	MOE Sala Polivalent 			
16.30 h	DONANT GAS MOE Auditori Petit 			
	DREAM RACER	Austràlia, Argentina i Xile, 2012	Rally Dakar	93'
	RED BULL MOMENTS: IVÁN CERVANTES	Espanya, 2012	Enduro	2'26"
17 h	L'ALTRA CARA DE L'ESPORT MOE Auditori Gran 			
	CROSS COURT	Estats Units, 2012	Bàsquet	5'
	LA PEUR AU VENTRE GUT WRENCHING FEAR	Canadà, 2012	Boxa	35'
	SQUASH	País Basc, 2012	Esquaix	6'
	AND THE WINNER IS	França, 2012	Boxa	10'
	THE OLYMPIC GAMES: A SHORT ANIMATED HISTORY	Regne Unit, 2012	Jocs Olímpics	3'
18 h	AFRICAN SPORTS MOE Auditori Gran 			
	TOWN OF RUNNERS	Regne Unit, 2011	<i>Running</i>	86'
18.15 h	JOCOS OLÍMPICS MOE Auditori Petit 			
	SOLSKENSOLYMPIADEN 1912 THE SUNSHINE OLYMPICS 1912	Suècia, 2011 - 2012	Jocs Olímpics	58'30"
19 h	DE CURT SAC Sala Àmbit Cultural d'El Corte Inglés de Portal de l'Àngel 			
	FOUL	Xina, 2012	Bàsquet	27'
	NO BALL GAMES	Regne Unit, 2012	Futbol	7'
	RISING HOPE	Alemanya, 2012	Cursa de cavalls	10'
	CROSS COURT	Estats Units, 2012	Bàsquet	5'
	STEFAN I ZUCZEK STEVEN AND THE BEATLE	Polònia, 2012	Aiguagim	12'
	ALLEZ HOP! - TAKING THE PLUNGE	França, 2013	Salt de trampolí i natació	8'
	FREE WHEEL	França, 2012	<i>Roller Derby</i>	6'26"
	INCEPTION	Catalunya, 2012	<i>Skateboarding</i>	7'31"
	ROAD RUNNERS - THE GAME	Catalunya, 2011	Motociclisme	3'
19.15 h	TARDA DE FUTBOL MOE Auditori Petit 			
	LES REBELLES DU FOOT- SOCRATES FOOTBALL REBELS - SOCRATES	Brasil i França, 2012	Futbol	27'

DIA-HORA DÍA-HORA DAY-HOUR	TÍTOL TÍTULO TITLE	PAÍS-ANY PAÍS-AÑO COUNTRY-YEAR	ESPORT DEPORTE SPORT	DURADA DURACIÓN DURATION
	PANYEE FC	Tailàndia i Austràlia, 2011	Futbol	5'14"
	LES REBELLES DU FOOT- CASZELY FOOTBALL REBELS - CASZELY	Xile i França, 2012	Futbol	27'
19.30 h	A TOCAR DEL CEL MOE Auditori Gran			
	OBEN	França, 2012	Alpinisme	5'
	NEXT STOP GREENLAND	País Basc, 2012	Salt BASE i escalada	28'
	PURA VIDA	Espanya, 2012	Alpinisme	81'
19 10.15 13 h	ESPORT JOVE - SESSIONS PER AL PÚBLIC ESCOLAR MOE Auditori Gran Auditori Petit			
	OLYMPIC VERMIN	Regne Unit, 2012	Jocs Olímpics	1'40"
	RISING HOPE	Alemanya, 2012	Cursa de cavalls	10'
	SYKKELEN MIN - MY BIKE	Noruega, 2012	Ciclisme	5'
	LES OEUF DU SPORT! CRAZY ABOUT SPORT!	França, 2010	Diversos esports	2'47"
	PLAYDAY, SONHAR NAS 4 LINHAS PLAYDAY	Portugal, 2012	Futbol	5'44"
	LUISITO ADRENALINA	Israel, 2012	Futbol	5'37"
	ANGELINHO	Alemanya, 2011	Ciclisme	5'
	FREE WHEEL	França, 2012	<i>Roller Derby</i>	6'26"
	SENT LA MÀGIA	Catalunya, 2012	Futbol	3'44"
	SPOOKY SPORT - DIVING	Regne Unit, 2012	Salt de trampolí	14"
	AFRICAN RACE	França, 2012	Motociclisme	13'
	MI NOMBRE ES PORTERO	Espanya, 2012	Futbol	3'
	THE TEAM	Singapur, 2011	Futbol	3'
	SPOOKY SPORT - LONG JUMP	Regne Unit, 2012	Salt de llargada	20"
	NO BALL GAMES	Regne Unit, 2012	Futbol	7'
	OBEN	França, 2012	Alpinisme	5'
	INCEPTION	Catalunya, 2012	<i>Skateboarding</i>	7'31"
	SPOOKY SPORT - HIGH JUMP	Regne Unit, 2012	Salt d'alçada	17"
	PANYEE FC	Tailàndia i Austràlia, 2011	Futbol	5'14"
	GINO IL POLLO PRESENTA: STOP AL DOPING! GINO THE CHICKEN PRESENTS: STOP DOPING!	Itàlia, 2012	Atletisme	5'07"
	WHY	Estats Units, 2011	Escalada, caiac i BTB	7'28"
	RED BULL MOMENTS: IVÁN CERVANTES	Espanya, 2012	Enduro	2'26"
	IN DREAMS I RUN WILD	Estats Units, 2011	Dansa	4'
	OBE AND ASHIMA	Estats Units, 2011	Escalada	22'
	STEFAN I ZUCZEK STEVEN AND THE BEATLE	Polònia, 2012	Aiguagim	12'

DIA-HORA DÍA-HORA DAY-HOUR	TÍTOL TÍTULO TITLE	PAÍS-ANY PAÍS-AÑO COUNTRY-YEAR	ESPORT DEPORTE SPORT	DURADA DURACIÓN DURATION
16 h	PITCHING ADVICE			
	MOE Auditori Gran 			
17 h	PLANETA AIGUA			
	MOE Auditori Petit 			
	BARCELONA WORLD RACE 2014 – 2015	Catalunya, 2012	Vela oceànica	2'20"
	OF SOULS + WATER: THE SHAPESHIFTER	Estats Units, 2012	Caiac	6'06"
	JUMP!	Espanya, 2012	Salt de trampolí	2'
	ŻYCIE STYLEM DOWOLNYM	Polònia, 2012	Natació	10'
	OF SOULS + WATER: THE NOMAD	Estats Units, 2012	Caiac, raquetes de neu i natació	7'16"
	IS SOMEONE THERE	País Basc, 2012	Submarinisme	2'
	DE LA BELLESA I DEL TEMPS	Catalunya, 2012	Espeleobusseig	20'
OF SOULS + WATER: THE WARRIOR	Estats Units, 2012	Surf	8'53"	
18 h	AFRICAN SPORTS			
	MOE Auditori Petit 			
	SENEGAL 6,75	Catalunya, 2011	Bàsquet	25'
	LES REBELLES DU FOOT - MEKLOUFI	França i Tunísia, 2012	Futbol	27'
	AFRICAN RACE	França, 2012	Motociclisme	13'
LES REBELLES DU FOOT - DROGBA	França i Costa d'Ivori, 2012	Futbol	27'	
18.15 h	SPORTS WORLD			
	MOE Auditori Gran 			
	IN DREAMS I RUN WILD	Estats Units, 2011	Dansa	4'
PLAY	França, 2011 - 2012	Esports ètnics	75'	
19 h	A RITME DE PEDALS			
	SAC Sala Àmbit Cultural d'El Corte Inglés de Portal de l'Àngel 			
	THE MAN WHO LIVED ON HIS BIKE	Canadà, 2012	Ciclisme	3'03"
	SYKKELEN MIN	Noruega, 2012	Ciclisme	5'
IT'S ALL ABOUT... AN ULTRACYCLING MOVIE	Àustria, Irlanda, Eslovènia, Alemanya, Principat de Mònaco i Estats Units, 2012	<i>Ultracycling</i>	65'	
19 19.30 h	COACHING STORIES			
	MOE Auditori Gran 			
	EL CERCLE DEL 4	Catalunya, 2012	Futbol	33'
LES REBELLES DU FOOT - PASIC	Bòsnia i França, 2012	Futbol	27'	

DIA-HORA DÍA-HORA DAY-HOUR	TÍTOL TÍTULO TITLE	PAÍS-ANY PAÍS-AÑO COUNTRY-YEAR	ESPORT DEPORTE SPORT	DURADA DURACIÓN DURATION
19.30 h	SENSE LÍMITS  Auditori Petit 			
	DE BALANS	Països Baixos, 2012	Escalada	11'
	CAMÍ A ALASKA	Catalunya, 2011	Diversos esports	45'
20.45 h	SENSE LÍMITS  Auditori Gran 			
	UNICORN SASHIMI	Japó, 2012	Esquí i <i>snowboard</i>	5'
	A FINE LINE	França i Espanya, 2012	Esquí, <i>trail running</i> i alpinisme	52'
20 19 h	Cerimònia de cloenda Ceremonia de clausura / Closing Ceremony			
	MOE Auditori Gran			

MOE Museu Olímpic i de l'Esport Joan Antoni Samaranch

SAC Sala Àmbit Cultural d'El Corte Inglés de Portal de l'Àngel

El BCN Sports Film 2013
us desitja un bon espectacle!

¡El BCN Sports Film 2013
os desea un buen espectáculo!

The BCN Sports Film 2013
wishes you a great show!

LES SEUS

LAS SEDES / THE VENUES



MUSEU OLÍMPIC I DE L'ESPORT JOAN ANTONI SAMARANCH



El Museu Olímpic i de l'Esport Joan Antoni Samaranch, dirigit per la Fundació Barcelona Olímpica i situat al Parc de Montjuïc, a pocs minuts de la Plaça d'Espanya, és un espai dedicat al món esportiu com a llenguatge universal i com a instrument d'integració social. Mitjançant un equip tecnològic pioner a Europa, ofereix una visió global (històrica, ètica, cultural, lúdica i educativa) de l'esport en totes les seves disciplines i modalitats alhora que transmet, de manera amena i divertida, els valors esportius a tots els públics.

El Museo Olímpico y del Deporte Joan Antoni Samaranch, dirigido por la Fundació Barcelona Olímpica y situado en el Parc de Montjuïc, a pocos minutos de la Plaça d'Espanya, es un espacio dedicado al mundo deportivo como lenguaje universal e instrumento de integración social. Este espacio ofrece, mediante un equipo tecnológico pionero en Europa, una visión global (històrica, ètica, cultural, lúdica y educativa) del deporte en todas sus disciplinas y modalidades, transmitiendo, de forma amena y divertida, los valores deportivos a todos los públicos.

The Olympic and Sports Museum Joan Antoni Samaranch is managed by the Fundació Barcelona Olímpica and is located at the heart of the Parc de Montjuïc, a few minutes from Plaça d'Espanya. Their mission is to promote sport as a universal language and an instrument for social integration. Using State-of-the-Art equipment, the Museum provides a global vision –historical, ethical, cultural, recreational and educational– of sport, in all its disciplines and forms and divulges the values of sport in an amusing and easily assimilable manner.

ADREÇA / DIRECCIÓN / ADDRESS

Avinguda de l'Estadi, 60 · 08038 Barcelona
Telèfon / Teléfono / Telephone:
(+34) 93 292 53 79
museuolimpicbcn.cat

COM ARRIBAR-HI / CÓMO LLEGAR / HOW TO GET THERE

Metro / Underground: Espanya (L1, L3) · Bus: 150, 55, 61
Bus turístic / Bus turístico / Tourist Bus: ruta vermella / ruta roja / red route, (parada / bus stop: Anella Olímpica)
Bus Montjuïc turístic / Bus Montjuïc turístico / Bus Montjuïc turístico: parada / bus stop: 5 Funicular de Montjuïc
Ferrocarrils de la Generalitat: parada / Station: Espanya (S33, S8, R6, S4, R5, L8)

SALA ÀMBIT CULTURAL D'EL CORTE INGLÉS



El Corte Inglés, patrocinador oficial del BCN Sports Film per quart any consecutiu, destinarà la Sala Àmbit Cultural, situada a la sisena planta d'El Corte Inglés de Portal de l'Àngel, a la projecció d'una mostra selecta de les pel·lícules del BCN Sports Film 2013. La Sala Àmbit Cultural és un espai de referència en l'oferta cultural de la ciutat de Barcelona gràcies a la contínua promoció de tota classe d'esdeveniments culturals.

El Corte Inglés, patrocinador oficial del BCN Sports Film por cuarto año consecutivo, destinará la Sala Ámbito Cultural, situada en la sexta planta de El Corte Inglés de Portal de l'Àngel, a la proyección de una muestra selecta de las películas del BCN Sports Film 2013. La Sala Ámbito Cultural es un espacio de referencia en la oferta cultural de la ciudad de Barcelona por su continua promoción de toda clase de eventos culturales.

The Corte Inglés is one of the Festival's leading patrons for the fourth year running and will be screening a series of especially selected competing films at their Auditorium, Sala Àmbit Cultural on the sixth floor of their store in Portal de l'Àngel. The Sala Àmbit Cultural is an Auditorium of reference in Barcelona and where many cultural events are held.

ADREÇA / DIRECCIÓN / ADDRESS

Av. Portal de l'Àngel, 19-21 – 6a planta
08002 Barcelona

Telèfon / Teléfono / Telephone:
(+34) 93 306 38 00

ambitculturalbcn@elcorteingles.es
ambitcultural.es/ambitocultural/index.jsp

COM ARRIBAR-HI / CÓMO LLEGAR / HOW TO GET THERE

Metro / Underground: Catalunya (L1 i L3) i Passeig de Gràcia (L2 i L4) · Bus: 16, 17, 41, 42, 45 i 141 (Pl. de Catalunya) / 17, 19, 40 i 45 (Via Laietana) / 14, 59 i 91 (per La Rambla)

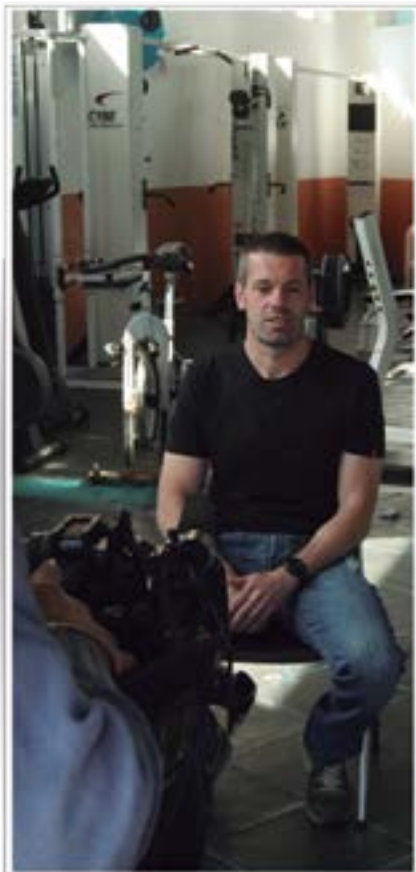
Bicing: Pl. Carles Pi i Sunyer, Duran i Bas, Pl. de Catalunya

Bus turístic / Bus turístico / Tourist Bus: rutes vermella i blava / rutas roja y azul / red and blue routes (parada / bus stop: Plaça de Catalunya)

Renfe Rodalies: parada / Station: Catalunya (R1, R3, R4, R7)

Ferrocarrils de la Generalitat: parada / Station: Catalunya (S1, S5, S55, S2, L6 i L7)

CENTRES PENITENCIARIS DE CATALUNYA



EL BCN SPORTS FILM 2013 TAMBÉ ES VEURÀ ALS CENTRES PENITENCIARIS DE CATALUNYA

Es realitzaran sessions de projeccions en alguns centres penitenciaris de Catalunya amb l'objectiu d'apropar el festival i el món audiovisual de temàtica esportiva a tots els públics.

EL BCN SPORTS FILM 2013 TAMBIÉN SE PODRÁ VER EN LOS CENTROS PENITENCIARIOS DE CATALUNYA

Se proyectarán sesiones en algunos centros penitenciarios de Cataluña con el objetivo de acercar el festival y el mundo audiovisual de temática deportiva a todos los públicos.

THE BCN SPORTS FILM 2013 WILL ALSO BE VISITING PRISONS IN CATALUNYA

Some sessions will be held in several prisons around Catalunya in an effort to widen our audience to cover as varied a public as possible.



Generalitat de Catalunya
Departament de Justícia



PREMIS 2012

PREMIOS 2012 / AWARDS 2012

Ànfora Ciutat de Barcelona a la millor pel·lícula

Ánfora Ciudad de Barcelona a la mejor película

Amphora Barcelona City for the best film

FROM THE STREETS TO THE FIELDS

Carlos Sánchez-Llibre i Josep Badell (Espanya / España / Spain)



Premi especial del Jurat

Premio especial del Jurado /

Special Jury Award

HANNAH

Sergio Cruz (Regne Unit /

Reino Unido / UK)

Millor pel·lícula catalana

Mejor película catalana /

Best Catalan Film

ENCORDADES

Gerard Montero (Catalunya /

Cataluña / Catalonia)

Millor documental

Mejor documental /

Best documentary

BARCELONA '92: DONDE

TODO EMPEZÓ

Michael Robinson (Espanya /

España / Spain)

Millor pel·lícula sobre esport i solidaritat

Mejor película sobre deporte y solidaridad /

Best Film - Sport and solidarity

MISSING

Tariq Rimawi (Jordània

i Regne Unit / Jordania y Reino Unido /

Jordan and UK)

Millor pel·lícula d'esports d'aventura

Mejor película de deportes de aventura /

Best adventure sports film

A GREAT MACEDONIAN

Renato Giugliano (Itàlia / Italia / Italy)

Millor pel·lícula de ficció

Mejor película de ficción /

Best fiction feature film

LE MAILLOT DE CRISTIANO

Vicent Bruno (Bèlgica / Bélgica / Belgium)

Millor curtmetratge

Mejor cortometraje / Best short

AQUADETTES

Zackary Canepari i Drea Cooper

(Estats Units, Estados Unidos, USA)

Millor pel·lícula d'animació

Mejor película de animación /

Best animation film

GRAND PRIX

Marc Riba i Anna Solanas (Catalunya /

Cataluña / Catalonia)

Millor reportatge

Mejor reportaje / Best journalistic film

FINO ALL'ULTIMO ROUND

Giacomo Frignani i Paolo Santolini (Itàlia /

Italia / Italy)

Premi BABEL TV a la millor pel·lícula d'esport i integració

Premio Babel TV a la mejor película de

deporte e integración / Babel TV Award for

best picture of sport and integration

UNE ÂME VOILÉE

Sylvain Bresson (França / Francia / France)

Premi Foto Casanova a la millor pel·lícula d'esport extrem

Premio Foto Casanova a la mejor película

de deporte extremo / The Casanova Award

for best extreme sports movie

I BELIEVE I CAN FLY

Sébastien Montaz-Rosset

(França / Francia / France)

Premi FILMETS Badalona Film Festival als valors humans i esportius

Premio FILMETS Badalona Film Festival

a los valores humanos y deportivos / The

Badalona FILMETS Film Festival prize for

human and sporting values

SOUFIAN, EL NEN QUE

VOLIA VOLAR

Xavi Torres, Santi Padró, Bernat Miró

i Jesús Muñoz (Catalunya /

Cataluña / Catalonia)

JURAT

JURADO / JURY





ISABEL BOSCH AYALA

Membre del Gabinet de Direcció de TV3, la Isabel va emprendre la carrera de periodista esportiva el 1975 als diaris *Noticiero Universal*, *Diari de Barcelona*, *Correu Català*, *Muchas Gracias* i *Don Balón*. El 1979 va començar l'activitat a Ràdio Barcelona i va ser corresponsal de la Cadena SER: el programa «Futbol en català» la va convertir en la primera dona cronista de futbol a Espanya. El 1984 va iniciar la trajectòria televisiva a TV3 presentant els esports del «Telenotícies» i els programes «Tot L'esport» i «Els Matins». Ha cobert diverses competicions internacionals on destaquen els Jocs Olímpics de Moscou (1980), Los Angeles (1984) i Barcelona (1992).

Miembro del Gabinete de Dirección de TV3, Isabel empezó su carrera de periodista deportiva en 1975 en los periódicos *Noticiero Universal*, *Diari de Barcelona*, *Correu Català*, *Muchas Gracias* y *Don Balón*. En 1979 comenzó su actividad en Radio Barcelona y como corresponsal de la Cadena SER: el programa «Futbol en català» la convirtió en la primera mujer cronista de fútbol en España. En 1984 inició su trayectoria televisiva en TV3 presentando los deportes del «Telenotícies» y los programas «Tot L'esport» y «Els Matins». Ha cubierto diferentes competiciones internacionales donde destacan los Juegos Olímpicos de Moscú (1980), Los Angeles (1984) y Barcelona (1992).

Now a member of the Management Committee of TV-3, Isabel started her career as a sports reporter in 1975 when she was writing for *Noticiero Universal*, *Diari de Barcelona*, *Correu Català*, *Muchas Gracias* and *Don Balon*. In 1979, not only did she become a correspondent for the "Futbol en Català" for the Cadena SER, she also became the first female sports reporter in Spain. Her career in TV-3 started in 1984 when she fronted sports for "Telenotícies", "Tot l'Esport" and "Els Matins". She was always to be found at international events including the 1980 Moscow Olympics, Los Angeles 1984 and Barcelona 1992.



MAYUKO FUJIKI

Graduada en Literatura Anglesa per la Nihon University de Tòquio, la Mayuko es va iniciar als 6 anys d'edat en la competició de natació sincronitzada. En aquesta disciplina aconseguí una medalla de bronze a l'American Cup (1992) i als Jocs Olímpics d'Atlanta (1996) i va ser entrenadora de l'equip japonès en els Jocs d'Atenes (2004) i d'Espanya a Pequín (2008). Entre el 2000 i el 2013 va exercir com a coreògrafa de l'equip de Grècia, Hongria i Colòmbia i com a consultora tècnica dels d'Itàlia, Cuba, República Dominicana i Austràlia. L'any 2011 fou nomenada directora esportiva de l'equip dels Estats Units i el 2013 seleccionadora de l'espanyol. Des de 1998 és columnista a la revista *Japanese Swimming*.

Graduada en Literatura Inglesa por la Nihon University de Tokio, Mayuko se inició a los 6 años en la competición de la natación sincronizada. En esta disciplina consiguió una medalla de bronce en la American Cup (1992) y en los Juegos Olímpicos de Atlanta (1996) y fue entrenadora del equipo japonés en los Juegos de Atenas (2004) y entrenadora de España en Pequín (2008). Entre el 2000 y el 2013 ejerció como coreógrafa del equipo de Grecia, Hungría y Colombia y como consultora técnica de los de Italia, Cuba, República Dominicana y Australia. En 2011 fue nombrada directora deportiva del equipo de los Estados Unidos y en 2013 seleccionadora del español. Desde 1998 es columnista en la revista *Japanese Swimming*.

Mayuko began her competitive synchronized swimming career at 6 going on to win a bronze in the 1992 America Cup & 1996 Atlanta Olympics. After this medal, she went to Nihon University (Tokyo) graduating with a BA in English Literature. As Spanish Team Coach from 2003-2010, she combined the post with being Japanese Team Manager at Athens and Spanish Team Coach at Beijing. Appointed USA Head Coach in 2011, she became Spanish Team Coach in 2013. Choreographic consultant for the Greek, Hungarian & Colombian teams 2000-2012, she gave technical advice to the Italian, Cuban, Dominican Republic & Australian teams. She has been writing for the *Japanese Swimming* magazine since 1998.



JOSÉ ANTONIO MONTERO

En José Antonio, exjugador de bàsquet, va desenvolupar la carrera esportiva al Joventut de Badalona, al FC Barcelona i al CSP Limoges, tot disputant més de vuitanta partits internacionals amb la selecció espanyola, entre els quals destaquen els Jocs Olímpics de Seül (1988). És el segon jugador a la història del bàsquet espanyol elegit a *draft* de l'NBA, on va debutar amb els Atlanta Hawks el 1987. Va ser distingit amb la medalla de plata de la Real Orden del Mérito Deportivo. Després de la carrera esportiva ha dut a terme una exhaustiva etapa professional com a executiu en el món de l'esport per a la Federació Espanyola de Bàsquet i la FIBA.

José Antonio, ex jugador de baloncesto, desarrolló su carrera deportiva en el Joventut de Badalona, en el FC Barcelona y en el CSP Limoges, disputando más de ochenta partidos internacionales con la selección española, entre los cuales destacan los Juegos Olímpicos de Seül (1988). Es el segundo jugador en la historia del baloncesto español elegido en el *draft* de la NBA, donde debutó con los Atlanta Hawks en 1987. Fue distinguido con la medalla de plata de la Real Orden del Mérito Deportivo. Tras su carrera deportiva ha llevado a cabo una exhaustiva etapa profesional como ejecutivo en el mundo del deporte para la Federación Española de Baloncesto y la FIBA.

A former basketball player, José Antonio's career included club duties with Joventut de Badalona, Barcelona and CSP Limoges and more than 80 caps for Spain of which the '88 Seül Olympics stand out. He was only the second Spanish player to be chosen in the draft and went to play with the Atlanta Hawks in 1987. He was distinguished with the Silver Medal of the Real Orden del Mérito Deportivo. On retirement from active sport, he has developed a long executive career in the Spanish Basketball Federation and the FIBA.



ROLAND NGUYEN

Fa més de vint anys que en Roland consagra la seva activitat professional a la promoció i la divulgació del curtmetratge. El 1992 va començar la seva carrera com a cap del departament de curtmetratges de France3 i va produir els programes «Libre Court» i «Nuit du Courtmetrage». El 2008 va ser nomenat responsable de curtmetratges del grup France Télévisions, un càrrec des del qual va promoure la creació del Prix France Télévisions du Court Métrage. Membre de l'Académie des César i de la comissió per al finançament del curtmetratge del Centre National du Cinéma Français i de la regió d'Auvergne, actualment exerceix com a consultor per al desenvolupament de nous projectes audiovisuals.

Hace más de veinte años que Roland consagra su actividad profesional a la promoción y a la divulgación del cortometraje. En 1992 empezó su carrera como jefe del departamento de cortometrajes de France3 produciendo los programas «Libre Court» y «Nuit du Courtmetrage». En 2008 fue nombrado responsable de cortometrajes del grupo France Télévisions, cargo desde el cual promovió la creación del Prix France Télévisions du Court Métrage. Miembro de la Académie des César y de la comisión para la financiación del cortometraje del Centre National du Cinéma Français y de la región de Auvergne, ejerce actualmente como consultor para el desarrollo de nuevos proyectos audiovisuales.

Roland has been working for the promotion of documentary shorts for over 20 years. In 1992 he began his career as Department Head for Shorts in France3 and was the producer of programmes such as: "Libre Court" and "Courtmetrage". In 2008 he was called upon to take charge of the Shorts Department at France Télévisions and, as such, he founded the "Prix France Télévisions du Court Métrage". Roland is also a member of the Academy of the César and of the commission for the financing of shorts at the Centre National du Cinéma, in Auvergne, he is a consultant for the promotion of shorts.



FERNANDO TRULLOLS SANTIAGO

Llicenciat en Comunicació Audiovisual –direcció i guió cinematogràfic– a la Universitat Pompeu Fabra, en Fernando és realitzador de cinema i publicitat. Al principi de la seva carrera va ser assistent de Luis García Berlanga i durant 13 anys ha estat ajudant de direcció, tot col·laborant en més de 30 pel·lícules amb directors com ara J.A. Bayona, Cesc Gay, Isabel Coixet, José Luis Cuerda, Fdo. González Molina, Manuel Gómez Pereira o Pablo Trapero. Ha dirigit diversos curts i migmetratges i el 2012 va guanyar el Goya al Millor Curtmetratge per *El Barco Pirata*. En l'actualitat imparteix classes a l'ESCAC i a la Fundació Taller de Guionistes.

Licenciado en Comunicación Audiovisual –dirección y guión cinematográfico– en la Universidad Pompeu Fabra, Fernando es realizador de cine y publicidad. En sus inicios profesionales fue asistente de Luis García Berlanga y durante 13 años ha sido ayudante de dirección, colaborando en más de 30 películas con directores como J.A. Bayona, Cesc Gay, Isabel Coixet, José Luis Cuerda, Fdo. González Molina, Manuel Gómez Pereira o Pablo Trapero. Ha dirigido varios cortos y medimetrajes y en 2012 ganó el Goya al Mejor Cortometraje por *El Barco Pirata*. Actualmente imparte clases en ESCAC y en la Fundación Taller de Guionistes.

Graduated from the Pompeu Fabra University with a degree in Audiovisual Communication (majoring in direction and screenplays), Fernando is a publicity and cinema director. He began his career as an assistant to Luis García Berlanga and has been assistant director for 13 years working on over 30 films under directors such as: J.A. Bayona; Cesc Gay; Isabel Coixet; José Luis Cerda; Fernando González Molina; Manuel Gómez Periera or Pablo Trapero. He has made several shorts and, in 2012, with *El Barco Pirata (The Pirate Ship)* he was awarded the Goya for Best Short. He is currently giving classes at the ESCAC and the Fundació Taller de Guionistes.

PROGRAMA 2013

PROGRAMA 2013 / PROGRAM 2013





CERIMÒNIA D'INAUGURACIÓ

CEREMONIA DE INAUGURACIÓN / OPENING CEREMONY

Dimecres, 17 d'abril 2013 · 19 h / 7pm
Miércoles, 17 de abril / Wednesday, April 17, 2013

Museu Olímpic i de l'Esport Joan Antoni Samaranch
Accés amb invitació / Acceso con invitación / By invitation only



Celebrem la inauguració de la gran festa del cinema i de la televisió esportiva a la ciutat de Barcelona, amb la projecció de *Senegal 6,75*, un documental sobre el bàsquet que es practica en aquest país: un preludi de les sessions “African Sports” d'aquesta quarta edició del BCN Sports Film Festival. El curtmetratge d'animació *Olympic Vermin* de Leo Bridle i Amael Isnard –una picada d'ullet als Jocs Olímpics de Londres 2012– i les dues peces experimentals *Unicorn Sashimi* de Ben Knight i Travis Rummel i *The man who lived on his bike*, interpretat, dirigit i produït pel canadenc Guillaume Blanchet, ens brindaran un petit avançament de la programació del BCN Sports Film 2013.

Celebramos la inauguración de la gran fiesta del cine y de la televisión deportiva en la ciudad de Barcelona, con la proyección de *Senegal 6,75*, documental sobre el baloncesto que se practica en este país: un preludio de las sesiones “African Sports”, de esta cuarta edición del BCN Sports Film Festival. El cortometraje de animación *Olympic Vermin* de Leo Bridle y Amael Isnard –un guiño a los Juegos Olímpicos de Londres 2012– y las dos piezas experimentales *Unicorn Sashimi* de Ben Knight y Travis Rummel y *The man who lived on his bike* –interpretado, dirigido y producido por el canadiense Guillaume Blanchet– nos brindarán un pequeño adelanto de la programación del BCN Sports Film 2013.

The Opening Ceremony, a celebration of sports themed cinema and TV in the city of Barcelona, will include the screening of *Senegal 6,75* a documentary on basketball in the country and a prelude to the “African Sports” sessions in this 4th Edition of the BCN Sports Film Festival. We will also be showing *Olympic Vermin* a short by Leo Bridle and Amael Isnard which is an allusion to the 2012 London Olympics. The programme will be completed with two experimental pieces: *Unicorn Sashimi* by Ben Knight and Travis Rummel and *The Man who Lived on his Bike* starring Canadian Guillaume Blanchet who also produced and directed the film all making a perfect prelude to the 2013 BCN Sports Film.

A FINE LINE

França i Espanya, 2012
52' · Documental · Esquí, *trail running* i alpinisme



Direcció / Dirección / Direction

Seb Montaz i Kilian Jornet

Producció / Producción / Production

Jordi Lorenzo

Idioma original / Idioma original / Original language

Anglès, francès, castellà i català / Inglés, francés, castellano y catalán / English, French, Spanish and Catalan

Subtítols / Subtítulos / Subtitles

Català / Catalán / Catalan

Kilian Jornet i el primer repte del seu projecte *Summits of my life*: creuar el massís del Montblanc per dues vies diferents, en el mínim temps possible i amb el mínim equipament. La mort d'un amic durant una de les travesses marcarà profundament en Kilian i el sentit del projecte.

Kilian Jornet y el primer reto de su proyecto *Summits of my life*: cruzar el macizo del Montblanc por dos vías diferentes, en el mínimo tiempo posible y con el mínimo equipamiento. La muerte de un amigo durante una de las travesías marcará profundamente a Kilian y al sentido del proyecto.

Kilian Jornet's first challenge in his *Summits of My Life* Project: establish the Fastest Crossing of the Montblanc: taking two different routes and the minimum of equipment. A friend's death during one of the crossings would have a profound effect on Killian and the meaning behind the project.

AFRICAN RACE

França, 2012
13' · Ficció · Motociclisme



Direcció / Dirección / Direction

Julien Paolini

Producció / Producción / Production

Maxime Delauney i Romain Rousseau

Idioma original / Idioma original / Original language

Sense diàlegs / Sin diálogos / Without dialogues

Subtítols / Subtítulos / Subtitles

Sense subtítols / Sin subtítulos / No subtitles

En algun indret de l'Àfrica tenen lloc unes carreres de motos clandestines. Després de construir-se la moto amb peces recollides de les escombraries, l'Elias, un noi del camp, comença el seu viatge a la capital. En la competició de la cursa de la seva vida farà realitat els seus somnis.

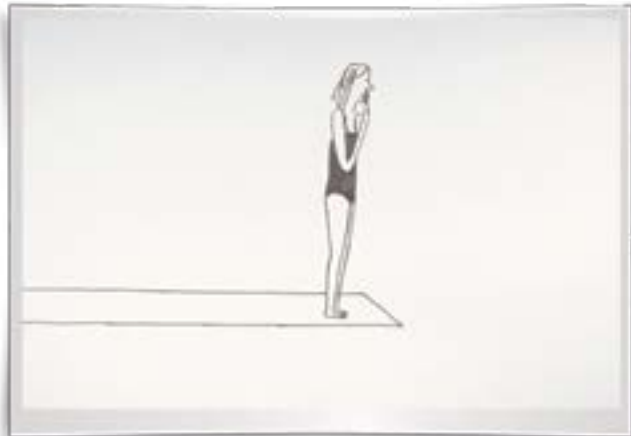
En algún rincón de África tienen lugar unas carreras de motos clandestinas. Después de haber construido su moto con piezas recolectadas de la basura, Elias, un chico del campo, empieza su viaje a la capital. Compitiendo en la carrera de su vida hará sus sueños realidad.

Somewhere in Africa, some underground bike races take place. Elias, a country boy, builds his own bike from parts scavenged from landfill tips and sets off on his journey to the capital where his dreams will come true when he competes in the race of his life.

ALLEZ HOP! TAKING THE PLUNGE

França, 2013

8' · Animació · Salt de trampolí i natació



Direcció / Dirección / Direction

Juliette Baily

Producció / Producción / Production

Arnaud Demuyck

Idioma original / Idioma original / Original language

Francès / Francés / French

Subtítols / Subtítulos / Subtitles

Castellà / Castellano / Spanish

Una dona jove a punt de llançar-se d'un trampolí ens revela, a través d'un monòleg interior, les seves pors i els seus pensaments...

Una mujer joven a punto de lanzarse de un trampolín nos desvela, a través de un monólogo interior, sus miedos y pensamientos...

A young women is just about to dive, her interior dialogue reveals her doubts and thoughts...

AND THE WINNER IS

França, 2012

10' · Ficció · Boxa



Direcció / Dirección / Direction

Baptiste Rouveure

Producció / Producción / Production

Pages & Images

Idioma original / Idioma original / Original language

Anglès / Inglés / English

Subtítols / Subtítulos / Subtitles

Castellà / Castellano / Spanish

Un boxejador sol al ring, immers en un combat imaginari. Animat per un públic que només ell pot sentir, un rival inesperat –ell mateix– interromprà la seva demostració i li canviarà les conviccions.

Un boxeador solo en el ring, inmerso en un combate imaginario. Alentado por un público que sólo él puede oír, un rival inesperado –él mismo– va a interrumpir su demostración y a cambiar sus convicciones.

Shadow boxing all alone in the ring, a boxer is cheered on by a crowd only he can see and hear. Then he has to face a surprise opponent: himself; bringing into question his beliefs.

ANGELINHO

Alemanya, 2011
5' · Animació · Ciclisme



Direcció / Dirección / Direction

Maryna Schipack

Producció / Producción / Production

Filmakademie Baden-Württemberg (Martin Backhaus)

Idioma original / Idioma original / Original language

Sense diàlegs / Sin diálogos / Without dialogues

Subtítols / Subtítulos / Subtitles

Sense subtítols / Sin subtítulos / No subtitles



L'Angelinho és un àngel de la guarda prudent... massa prudent. Tot i l'esforç, només aconseguix que l'apassionat ciclista de qui s'encarrega sigui cada cop més intrèpid.

Angelinho es un ángel de la guarda prudente... demasiado prudente. Sus mejores esfuerzos sólo consiguen que el apasionado ciclista de quien se encarga sea cada vez más audaz.

Angelinho is a cautious guardian angel... a bit too cautious. His best efforts only make the thrill-happy cyclist for whom he is responsible more and more adventurous.

BARCELONA WORLD RACE 2014 – 2015

Catalunya, 2012
2'20" · Vídeo promocional · Vela oceànica



Direcció / Dirección / Direction

Andrew Preece

Producció / Producción / Production

Fundació Navegació Oceànica Barcelona

Idioma original / Idioma original / Original language

Anglès / Inglés / English

Subtítols / Subtítulos / Subtitles

Català / Catalán / Catalan

Vídeo promocional de la Volta al Món a Vela, a dos i sense escales. La tercera edició de la Barcelona World Race començarà el 31 de desembre del 2014. Durant més de tres mesos, dos tripulants recorreran aproximadament 25.000 milles pels oceans més hostils del planeta, tot prenent la ciutat de Barcelona com a punt de sortida i d'arribada.

Vídeo promocional de la Vuelta al Mundo a Vela, a dos y sin escalas. La tercera edición de la Barcelona World Race empezará el 31 de diciembre de 2014. Durante más de tres meses, dos tripulantes recorrerán aproximadamente 25.000 millas por los océanos más hostiles del planeta, tomando la ciudad de Barcelona como punto de partida y llegada.

A video to promote the Barcelona World Race, a non-stop, round-the-world yacht race for crews of two. The third edition of the Barcelona World Race will set off on 31st of December 2014. For over three months, the two-man crews will cover approximately 25,000 miles, sailing across some of the planet's most hostile oceans, with the start and finish in Barcelona.

CAMÍ A ALASKA

Catalunya, 2011

45' · Documental · Diversos esports



Direcció / Dirección / Direction

Gerard Molins

Producció / Producción / Production

Tanit Fernandez de Teran

Idioma original / Idioma original / Original language

Català / Catalán / Catalan

Subtítols / Subtítulos / Subtitles

Sense subtítols / Sin subtítulos / No subtitles

L'Álvaro, un noi de 26 anys, pateix un accident que el deixa parapègic mentre practica l'esport que més li agrada: l'*snowboard*. Aquesta és la història de la lluita de l'Álvaro per superar les barreres del dia a dia i assolir els nous reptes que li plantegen l'esport i la vida.

Álvaro, un chico de 26 años, sufre un accidente que le deja parapléjico practicando el deporte que más le gusta: el *snowboard*. Esta es la historia de la lucha de Álvaro por superar las barreras del día a día y lograr los nuevos retos que le plantean el deporte y la vida.

Álvaro's passion is snowboarding, but one day on the slopes a terrible accident leaves him paraplegic. This is the story of Álvaro's fight to overcome the barriers he meets in his daily life and achieve new goals in sport.

CROSS COURT

Estats Units, 2012

5' · Ficció · Bàsquet



Direcció / Dirección / Direction

Raffy Cortina

Producció / Producción / Production

Raffy Cortina i Dylan Leong

Idioma original / Idioma original / Original language

Sense diàlegs / Sin diálogos / Without dialogues

Subtítols / Subtítulos / Subtitles

Sense subtítols / Sin subtítulos / No subtitles

Com a conseqüència d'una decisió polèmica, un àrbitre ha de creuar els 25 metres de la pista de bàsquet: el viatge més llarg i esgotador que es pugui arribar a imaginar.

Como consecuencia de una polémica decisión, un árbitro tiene que cruzar los 25 metros de la cancha de baloncesto: el viaje más largo y agotador que se pueda llegar a imaginar.

Following a controversial call, a referee has eighty-four feet to walk across the court, the longest and most excruciating journey imaginable.

DE BALANS BALANCE

Països Baixos, 2012
11' · Ficció · Escalada



Direcció / Dirección / Direction

Mark Ram

Producció / Producción / Production

Milan Collin, Brechtje Smidt, Hugo Konings i Mark Ram

Idioma original / Idioma original / Original language

Sense diàlegs / Sin diálogos / Without dialogues

Subtítols / Subtítulos / Subtitles

Sense subtítols / Sin subtítulos / No subtitles

Dos escaladors es troben balancejant a 1.000 metres d'altura. El que semblava una mort segura es converteix en un joc d'equilibris entre tots dos, penjats d'una mateixa corda.

Dos escaladores balanceándose a 1.000 metros de altura. Lo que parecía una muerte segura se convierte en un juego de equilibrios entre ambos, pendidos de una misma cuerda.

Two mountain climbers are left dangling 1.000 meters above the ground. What had seemed like certain death becomes a delicate balancing act with the two of them hanging from one single rope.

DE LA BELLESA I DEL TEMPS

Catalunya, 2012
20' · Documental · Espeleobusseig



Direcció / Dirección / Direction

Josep M^a Castellví Viladegut

Producció / Producción / Production

Josep M^a Castellví Viladegut

Idioma original / Idioma original / Original language

Català i castellà / Catalán y castellano / Catalan and Spanish

Subtítols / Subtítulos / Subtitles

Sense subtítols / Sin subtítulos / No subtitles

Eduard Admetlla, un dels pioners del busseig i de l'exploració espeleològica subaquàtica a Espanya, té, als 88 anys d'edat, un somni: explorar una cova inundada a l'interior de Mallorca.

Eduard Admetlla, uno de los pioneros del buceo y de la exploración espeleológica subacuática en España, tiene, a sus 88 años, un sueño: explorar una cueva inundada en el interior de Mallorca.

Eduard Admetlla is a pioneer of scuba-diving and underwater caving in Spain. At the age of 88, his dream is to explore an underwater cave in the centre of Mallorca.

DREAM RACER

Austràlia, Argentina i Xile, 2012
93' · Documental · Rally Dakar



Direcció / Dirección / Direction

Simon Lee

Producció / Producción / Production

Simon Lee

Idioma original / Idioma original / Original language

Anglès / Inglés / English

Subtítols / Subtítulos / Subtitles

Castellà / Castellano / Spanish

A l'edat de 39 anys, una exllegenda del motocròs es deleix per revifar la glòria de la joventut. A l'edat de 36 anys, un publicista té la il·lusió de recuperar la creativitat abans que sigui massa tard. De la trobada atzarosa entre tots dos neix un somni extraordinari: acabar i filmar el Rally Dakar.

A los 39 años, una ex leyenda del motocross suspira por reavivar la gloria de la juventud. A los 36 años, un publicista tiene la ilusión de recuperar la creatividad antes de que sea demasiado tarde. Del encuentro fortuito entre ambos nace un sueño extraordinario: terminar y filmar el Rally Dakar.

A 39-year-old former moto-cross legend yearns to rekindle the glory of his youth. At 36, an ad-man strives to recover his creativity before it's too late. Fate brings them together and an extraordinary shared dream is born: finish and film the Dakar Rally.

EL CERCLE DEL 4

Catalunya, 2012
33' · Documental · Futbol



Direcció / Dirección / Direction

Bernat Miró, Txus Muñoz, Xavi Torres i Santi Padró

Producció / Producción / Production

Televisió de Catalunya S.A. (Maria Colomer)

Idioma original / Idioma original / Original language

Català i castellà / Catalán y castellano / Catalan and Spanish

Subtítols / Subtítulos / Subtitles

Sense subtítols / Sin subtítulos / No subtitles

Un repàs dels quatre anys de Pep Guardiola com a entrenador del FC Barcelona a través de la mirada dels quatre capitans: Carles Puyol, Xavier Hernández, Andrés Iniesta i Víctor Valdés. Un homenatge emotiu i, alhora, un comiat agraït a un *mister* inoblidable.

Un repaso de los cuatro años de Pep Guardiola como entrenador del FC Barcelona a través de la mirada de sus cuatro capitanes: Carles Puyol, Xavier Hernández, Andrés Iniesta y Víctor Valdés. Un homenaje emotivo y, a la vez, una agradecida despedida a un mister inolvidable.

The four team captains (Carles Puyol, Xavier Hernández, Andrés Iniesta and Víctor Valdés) walk us through and give their opinions on Pep Guardiola's four years as the Barcelona Manager. This is a combination of a heart-felt homage and sincere thanks on the departure of this unforgettable "boss".

FOUL

Xina, 2012
27' · Ficció · Bàsquet



Direcció / Dirección / Direction

HO Cheuk Tin Mr

Producció / Producción / Production

SHEK Yi Ching Ms

Idioma original / Idioma original / Original language

Cantonès / Cantonés / Cantonese

Subtítols / Subtítulos / Subtitles

Català / Catalán / Catalan

En Yan és un fanàtic del bàsquet. El seu caràcter rebel el duu a enfrontar-se a l'autoritarisme de l'entrenador i a la manca de lògica que impera en les relacions entre els companys de l'escola, dominats per la llei del més fort.

Yan es un fanático del básquet. Su carácter rebelde lo lleva a enfrentarse al autoritarismo de su entrenador y a la falta de lógica que impera en las relaciones entre sus compañeros de colegio, dominados por la ley del más fuerte.

Yan is basketball-mad. His rebellious character brings him to rebel against the tyranny of the trainer and the senseless law of the jungle that governs the relations amongst his school mates.

FREE WHEEL

França, 2012
6'26" · Animació · Roller Derby



Direcció / Dirección / Direction

Florian Pichon, Héloïse Papillon, Julien Perez, Lucas Morandi, Jean-Baptiste Trullu i Maxime Mege-Ythier

Producció / Producción / Production

Supinfocom

Idioma original / Idioma original / Original language

Sense diàlegs / Sin diálogos / Without dialogues

Subtítols / Subtítulos / Subtitles

Sense subtítols / Sin subtítulos / No subtitles

A finals dels anys cinquanta, en el cèlebre Saló de la Fama del Roller Derby, la rutina diària d'una humil dona de fer feines pren, inesperadament, un rumb nou...

A finales de los años cincuenta, en el famoso Salón de la Fama del Roller Derby, la rutina diaria de una modesta mujer de la limpieza toma, inesperadamente, un nuevo rumbo...

In the late fifties, in the world-famous Roller Derby Hall of Fame, the daily routine of an unassuming cleaning lady unexpectedly takes off, throwing her into a whole new life.

GINO IL POLLO PRESENTA: STOP AL DOPING! GINO THE CHICKEN PRESENTS: STOP DOPING!

Itàlia, 2012
5'07" · Animació · Atletisme



Direcció / Dirección / Direction

Andrea Zingoni

Producció / Producción / Production

Alberto Geneletti

Idioma original / Idioma original / Original language

Italià / Italiano / Italian

Subtítols / Subtítulos / Subtitles

Català / Catalán / Catalan

Per tal d'enfrontar-se als 100 metres, en Kiwi decideix recórrer al doctor Frankenstein, el qual li promet el triomf amb l'ajuda de la nandrolona. Malgrat tot, abans que el pollastre Gino, el cronista, pugui decretar la seva victòria, en Kiwi cau a terra, KO. Aconseguirà acabar la carrera?

Para enfrentarse a los 100 metros, Kiwi decide recorrer al doctor Frankenstein, quien le promete el triunfo con la ayuda de la nandrolona. Sin embargo, poco antes de que el pollo Gino, el cronista, pueda decretar su victoria, Kiwi cae al suelo, KO. ¿Logrará terminar la carrera?

For Kiwi winning the 100 meters is the be all and end all so he decides to visit Dr Frankenstein who assures him that Nandrolone will guarantee a win. Nevertheless, just before the official timekeeper, Gino the Chicken, can declare him winner, Kiwi collapses KO. Will he be able to finish the race?

IN DREAMS I RUN WILD

Estats Units, 2011
4' · Experimental · Dansa



Direcció / Dirección / Direction

Ramaa Mosley

Producció / Producción / Production

Trio Films

Idioma original / Idioma original / Original language

Sense diàlegs / Sin diálogos / Without dialogues

Subtítols / Subtítulos / Subtitles

Sense subtítols / Sin subtítulos / No subtitles

FILMETS

Badalona Film Festival

Ball urbà en què els escenaris més eclèctics conviden a la improvisació de noves coreografies.

Baile urbano en que los escenarios más eclécticos invitan a improvisar nuevas coreografías.

Urban dance in which the eclectic backdrops invite improvisation of new choreographies.

INCEPTION

Catalunya, 2012
7'31" · Experimental · *Skateboarding*



Direcció / Dirección / Direction
Gerard Cortès i Marc Tarrés

Producció / Producción / Production
Gerard Cortès i Marc Tarrés

Idioma original / Idioma original / Original language
Anglès / Inglés / English

Subtítols / Subtítulos / Subtitles
Castellà / Castellano / Spanish

Vídeo conceptual sobre la relació entre la natura i l'*skateboarding* o, en un sentit més ampli, sobre l'home i el medi ambient.

Video conceptual sobre la relación entre la naturaleza y el *skateboarding* o, en un sentido más amplio, sobre el hombre y el medio ambiente.

A conceptual video which explores the relationship between nature and skateboarding then, taking it one step further, between man and his environment.

IS SOMEONE THERE

País Basc, 2012
2' · Experimental · *Submarinisme*



Direcció / Dirección / Direction
Txema Vega

Producció / Producción / Production
Txema Veja i Underwater Film Service

Idioma original / Idioma original / Original language
Sense diàlegs / Sin diálogos / Without dialogues

Subtítols / Subtítulos / Subtitles
Sense subtítols / Sin subtítulos / No subtitles

Missatge a la bústia de veu durant la relaxació i l'abstracció d'una persona al món submarí. El descobriment de la sensació i l'experiència, dels problemes i les distraccions del món, on només existeix ell i la seva respiració. Ell i el seu esperit.

Mensaje en el buzón de voz durante la relajación y la abstracción de una persona en el mundo submarino. El descubrimiento de la sensación y la experiencia, de los problemas y las distracciones del mundo, donde sólo existe él y su respiración. Él y su espíritu.

The voice mail message of somebody in the reflective relaxation of the underwater world. Far from the madding crowd in a cosmos of sensations and experiences, the problems and distractions of the outside fade away and all that remains are his breathing and his soul.

IT'S ALL ABOUT... AN ULTRACYCLING MOVIE

Àustria, Irlanda, Eslovènia, Alemanya, Principat de Mònaco i Estats Units, 2012
65' · Documental · *Ultracycling*



Direcció / Dirección / Direction

Juergen Gruber i Michael Hausberger

Producció / Producción / Production

groox filmproduction i Das Büro ohne Namen

Idioma original / Idioma original / Original language

Alemany / Alemán / German

Subtítols / Subtítulos / Subtitles

Castellà / Castellano / Spanish

Un tomb per les vides de sis persones radicalment diferents però unides per una passió estranya: l'esport de l'*ultracycling*.

Un paseo por las vidas de seis personas radicalmente diferentes pero unidas por una rara pasión: el deporte del *ultracycling*.

A swing through the lives of six people each radically different from the others but united by a single odd passion: ultracycling sports.

JOEY'S EERSTE GEVECHT JOEY'S FIRST FIGHT

Països Baixos, 2012
15' · Ficció · Boxa



Direcció / Dirección / Direction

Dave Schram

Producció / Producción / Production

KRO / Shooting Star Filmcompany

Idioma original / Idioma original / Original language

Holandès / Holandés / Dutch

Subtítols / Subtítulos / Subtitles

Català / Catalán / Catalan

El somni d'en Joey és convertir-se en un campió de la boxa, igual que el seu avi i en Mo, el crack del gimnàs. Quan en Joey perd el primer combat tots dos li ensenyaran una lliçó que no té preu.

El sueño de Joey es convertirse en un campeón del boxeo, igual que su abuelo e igual que Mo, el crack del gimnasio. Cuando Joey pierde el primer combate ambos le van a enseñar una lección que no tiene precio.

Joey's dream is to become a champion boxer just like his grand-father and Mo, champ at Joey's gym. When Joey loses his first fight, Mo and Joey's grand-father teach him a very valuable lesson.

JUMP!

Espanya, 2012
2' · Ficció · Salt de trampolí



Direcció / Dirección / Direction

Danlezz

Producció / Producción / Production

The Blondes Pool

Idioma original / Idioma original / Original language

Sense diàlegs / Sin diálogos / Without dialogues

Subtítols / Subtítulos / Subtitles

Sense subtítols / Sin subtítulos / No subtitles

Dues saltadores atractives realitzen un salt en una piscina deserta.

Dos atractivas saltadoras realizan un salto en una piscina desierta.

Two good-looking girls make a dive in a spectatorless pool.

LA PEUR AU VENTRE GUT WRENCHING FEAR

Canadà, 2012
35' · Ficció · Boxa



Direcció / Dirección / Direction

François Fournier

Producció / Producción / Production

Constant Mentzas

Idioma original / Idioma original / Original language

Francès i castellà / Francés y castellano / French and Spanish

Subtítols / Subtítulos / Subtitles

Castellà / Castellano / Spanish

Rosegat per la por, un boxejador llatinoamericà travessa il·legalment la frontera, amb la complicitat del seu entrenador, per combatre sota un nom fals.

Roído por el miedo, un boxeador latinoamericano cruza ilegalmente la frontera, con la complicidad de su entrenador, para combatir bajo un falso nombre.

With fear eating away at his guts and his trainer as his accomplice, a Latin American boxer crosses the border illegally to fight under an assumed name.

LES OEUFS DU SPORT! CRAZY ABOUT SPORT!

França, 2010
2'47" · Animació · Diversos esports



Direcció / Dirección / Direction

Jean-Christophe Hervé i Cédric Perrin

Producció / Producción / Production

Philippe Delarue

Idioma original / Idioma original / Original language

Francès / Francés / French

Subtítols / Subtítulos / Subtitles

Català / Catalán / Catalan

Couak, una granota hiperactiva, convenç el seu amic Marlou, la mandra personificada, per iniciar-se junts en el món de l'esport.

Couak, una rana hiperactiva, convence a su amigo Marlou, la pereza personificada, para iniciarse juntos en el mundo del deporte.

Couak, an ever-busy frog, persuades his friend Marlou, the image of laziness personified, to take up sport.

RETROSPECTIVA

LES REBELLES DU FOOT FOOTBALL REBELS

Bòsnia, Brasil, França, Costa d'Ivori, Xile i Tunísia, 2012
90' · Documental · Futbol



Direcció / Dirección / Direction

Canto Bros (Jean-Marie, Joel Cantona i Eric Cantona)
i 13 Productions (Cyrille Perez i Gilles Perez)

Producció / Producción / Production

Cyrille Perez

Idioma original / Idioma original / Original language

Anglès, bosnià, castellà, francès i portuguès / Inglés, bosnio, castellano, francés y portugués / English, Bosnian, Castilian, French and Portuguese

Subtítols / Subtítulos / Subtitles

Català / Catalán / Catalan

A través de la trajectòria exemplar de 5 futbolistes, Eric Cantona ens ensenya una altra cara d'aquest esport, la del compromís social: Carlos Caszely i la resistència pacífica a Pinochet; Didier Drogba, ambaixador de la pau de la Costa d'Ivori; Rachid Mekhoufli i la revolució d'Algèria; Predrag Pasic, que va resistir-se als horrors de la guerra, i Sócrates, que va crear el model d'una societat més justa.

A través de la trayectoria ejemplar de 5 futbolistas, Eric Cantona nos enseña otra cara de este deporte, la del compromiso social: Carlos Caszely y su resistencia pacífica a Pinochet; Didier Drogba, embajador de la paz de la Costa de Marfil; Rachid Mekhoufli y la revolución de Argelia; Predrag Pasic, que resistió a los horrores de la guerra, y Sócrates, que creó el modelo de una sociedad más justa.

Eric Cantona's film in which the careers of 5 exemplary players show us another side of game: social commitment. Carlos Caszely's campaign of peaceful resistance to Pinochet's dictatorship. Didier Drogba, Peace Ambassador in The Ivory Coast. Rachid Mekhoufli joining the Algerian revolution. Predrag Pasic's stand against the horrors of war and Socrates' model for a more just society.

LUISITO ADRENALINA

Israel, 2012
5'37" · Animació · Futbol



Direcció / Dirección / Direction

Emanuel Lew

Producció / Producción / Production

Sapir College

Idioma original / Idioma original / Original language

Castellà / Castellano / Spanish

Subtítols / Subtítulos / Subtitles

Sense subtítols / Sin subtítulos / No subtitles

L'amistat entre en Morsi, un nen reservat i amb pocs amics, i un peixet anomenat Luisito, està en crisi quan l'Andy, l'estrella de futbol de la classe, converteix en Luisito en un focus de diversió.

La amistad entre Morsi, un niño reservado y con pocos amigos, y un pequeño pez llamado Luisito, entra en crisis cuando Andy, la estrella de fútbol de la clase, convierte a Luisito en un foco de diversión.

The friendship between Morsi, a withdrawn and unpopular boy, and Luisito, a simple fish, goes pear shaped, when Andy, the class soccer star, makes Luisito the brunt of his cruel humour.

MI NOMBRE ES PORTERO

Espanya, 2012
3' · Ficció · Futbol



Direcció / Dirección / Direction

Gabriel Azorín

Producció / Producción / Production

DoubleYou i ECAM

Idioma original / Idioma original / Original language

Castellà / Castellano / Spanish

Subtítols / Subtítulos / Subtitles

Sense subtítols / Sin subtítulos / No subtitles

Potser es vesteix diferent. Potser està sol, esperant. Potser no t'hi has fixat mai. Però és l'únic que pot salvar l'equip. Es diu Portero. I ara és el seu moment.

Quizás se vista diferente. Quizás esté solo, esperando. Quizás no te hayas fijado nunca en él. Pero es el único que puede salvar al equipo. Su nombre es Portero. Y éste es su momento.

He may dress differently. He may stand alone, waiting. You may not even notice him. But he may be the only one who can save the team. His name is Goalie. And this is his moment.

NEXT STOP GREENLAND

País Basc, 2012
28' · Documental · Salt BASE i escalada



Direcció / Dirección / Direction

Lara Izagirre

Producció / Producción / Production

Margarita Garizurieta

Idioma original / Idioma original / Original language

Castellà / Castellano / Spanish

Subtítols / Subtítulos / Subtitles

Sense subtítols / Sin subtítulos / No subtitles

Una aventura a Grenlàndia. Tres escaladors i quatre saltadors BASE units per un objectiu comú: escalar i saltar des de la majestuosa muntanya Ulamertorsuaq. Aquest documental reflecteix la vessant humana que s'amaga rere cada expedició.

Una aventura en Groenlandia. Tres escaladores y cuatro saltadores BASE unidos por un objetivo común: escalar y saltar desde la magnífica montaña Ulamertorsuaq. Este documental refleja la parte humana que se esconde detrás de cada expedición.

An adventure in Greenland. Three climbers and four BASE jumpers have teamed up to achieve one goal: climb and then to jump from the majestic heights of the Ulamertorsuaq. This documentary details the human story hidden behind adventures of this nature.

NO BALL GAMES

Regne Unit, 2012
7' · Ficció · Futbol



Direcció / Dirección / Direction

Richard Pengelley

Producció / Producción / Production

Georgina Cowley

Idioma original / Idioma original / Original language

Sense diàlegs / Sin diálogos / Without dialogues

Subtítols / Subtítulos / Subtitles

Sense subtítols / Sin subtítulos / No subtitles

Mentre juga a futbol on no hauria de fer-ho, un noiet inquiet, curiós i més aviat trapella comença a xutar la pilota contra la paret prohibida. Tot d'un plegat, la pilota passa a un món on van a parar tots el nens que són com ell.

Mientras juega al fútbol donde no debería, un chaval inquieto, curioso y tirando a travieso empieza a chutar el balón contra la pared prohibida. De repente, el balón pasa a un mundo donde van a parar todos los niños como él.

Playing football where he shouldn't, an inquisitive, mischievous lad starts kicking his ball against the forbidden wall. The ball slips into a world where boys like him are destined to end up.

OBE AND ASHIMA

Estats Units, 2011
22' · Documental · Escalada



Direcció / Dirección / Direction

Josh Lowell

Producció / Producción / Production

Brett Lowell i Peter Mortimer

Idioma original / Idioma original / Original language

Anglès / Inglés / English

Subtítols / Subtítulos / Subtitles

Català / Catalán / Catalan



Una nena novaiorquea de nou anys està causant rebombori en el món del *boulder*. Sota la tutela d'Obe Carrion, el seu apassionat entrenador, l'Ashima Shiraishi està esclafant els competidors i elevant el llistó de la joventut de l'escalada.

Una niña neoyorkina de nueve años está causando revuelo en el mundo del *boulder*. Bajo la tutela de Obe Carrion, su apasionado entrenador, Ashima Shiraishi está aplastando a los competidores y elevando el listón de la juventud de la escalada.

A nine-year-old girl from New York is taking the bouldering world by storm. Trained by her impassioned coach, Obe Carrion, Ashima Shiraishi is walking all over her opponents and raising the benchmark for up-and-coming climbers.

OBEN

França, 2012
5' · Animació · Alpinisme



Direcció / Dirección / Direction

Bah Thierno, Pierre Ledain, David Martins i Noé Giuliani

Producció / Producción / Production

EMCA

Idioma original / Idioma original / Original language

Sense diàlegs / Sin diálogos / Without dialogues

Subtítols / Subtítulos / Subtitles

Sense subtítols / Sin subtítulos / No subtitles

L'ascensió d'un alpinista, entre la vida i la mort.

La ascensión de un alpinista, entre la vida y la muerte.

A mountaineer's climb between life and death.

OF SOULS + WATER: THE NOMAD

Estats Units, 2012
7'16" · Documental · Caiac, raquetes de neu i natació



Direcció / Dirección / Direction

Skip Armstrong

Producció / Producción / Production

Forge Motion Pictures (Anson Fogel)

Idioma original / Idioma original / Original language

Anglès / Inglés / English

Subtítols / Subtítulos / Subtitles

Català / Catalán / Catalan



Mentre explora els indrets més pregons del planeta, l'Erik Boome –nomenat aventurer de l'any 2012 per National Geographic– es cerca a si mateix. Travessarà grans extensions de mar i gel i arribarà als confins de les jungles urbanes per intentar comprendre el sentit de la vida.

Explorando los lugares más recónditos del planeta, Erik Boome –nombrado aventurero del año 2012 por National Geographic– se busca a sí mismo. Atravesando grandes extensiones de mar y hielo y llegando hasta los confines de las junglas urbanas intentará comprender el sentido de la vida.

Crisscrossing the globe Erik Boome – named National Geographic's Adventurer of the Year in 2012 – wants to find himself. He searches in vast expanses of sea and ice, in remote outposts and urban jungles, and on that unforgiving edge where Death's nearness magnifies life.

OF SOULS + WATER: THE SHAPESHIFTER

Estats Units, 2012
6'06" · Documental · Caiac



Direcció / Dirección / Direction

Skip Armstrong

Producció / Producción / Production

Forge Motion Pictures (Anson Fogel)

Idioma original / Idioma original / Original language

Anglès / Inglés / English

Subtítols / Subtítulos / Subtitles

Català / Catalán / Catalan



Ben Marr, la llegenda del caiac en aigües blanques, desafia les aigües braves del Quebec i porta els límits fins a l'indar desconeguts per apropar-se al sobrenatural.

Ben Marr, la leyenda del kayak en aguas blancas, desafia a las aguas bravas del Quebec llevando los límites hasta lo desconocido para acercarse a lo sobrenatural.

White-water kayaking legend, Ben Marr, braves the upper reaches of the rivers of Quebec, pushing limits to new and undiscovered levels and bringing him ever closer to the supernatural.

OF SOULS + WATER: THE WARRIOR

Estats Units, 2012
8'53" · Documental · Surf



Direcció / Dirección / Direction

Skip Armstrong

Producció / Producción / Production

Forge Motion Pictures (Anson Fogel)

Idioma original / Idioma original / Original language

Anglès / Inglés / English

Subtítols / Subtítulos / Subtitles

Català / Catalán / Catalan



Nascut a Oahu, en Chris Peterson vivia pel surf i per l'èxit. Per ajudar l'àvia va deixar les illes i l'experiència acabà en tragèdia. Després de sis anys de no practicar el surf a l'oceà, ara lluita contra els corrents dels rius de l'oest americà.

Nacido en Oahu, Chris Peterson vivía por el surf y por el éxito. Para ayudar a su abuela abandonó las islas y la experiencia acabó en tragedia. Seis años después de no practicar el surf en el océano, lucha ahora contra las corrientes de los ríos del oeste americano.

Born on Oahu, Chris Peterson lived to surf and achieve fame. Surfing was his life, but a call for help from his Grandma meant his leaving the Islands and ended in tragedy. After not ocean-surfing for 6 years, he has found peace in surfing the rivers of the American West.

OLYMPIC VERMIN

Regne Unit, 2012
1'40" · Animació · Jocs Olímpics



Direcció / Dirección / Direction

Leo Bridle i Amael Isnard

Producció / Producción / Production

Leo Bridle i Amael Isnard

Idioma original / Idioma original / Original language

Sense diàlegs / Sin diálogos / Without dialogues

Subtítols / Subtítulos / Subtitles

Sense subtítols / Sin subtítulos / No subtitles

A Londres, els animals del carrer organitzen un relleu de torxa alternatiu creuant d'una punta a l'altra la ciutat.

Los animales callejeros de Londres organizan un relevo de antorcha alternativo cruzando la ciudad de punta a punta.

The street animals of London organise an alternative Olympic torch relay across the city.

PANYEE FC

Tailàndia i Austràlia, 2011
5'14" · Ficció · Futbol



Direcció / Dirección / Direction
The Glue Society (Matt Devine)

Producció / Producción / Production
Michael Ritchie i Alice Grant

Idioma original / Idioma original / Original language
Tai / Tailandés / Thai

Subtítols / Subtítulos / Subtitles
Català / Catalán / Catalan

Una història real de Tailàndia: Koh Panyee, un poble flotant artificial aferrat a les roques enmig de l'oceà. La febre pel Mundial de Mèxic'86 porta un grup de nens a crear un equip en un poble sense terra ni espai en tota l'illa.

Una historia real de Tailandia: Koh Panyee, un pueblo flotante artificial agarrado a las rocas en medio del océano. La fiebre por el Mundial de México'86 lleva a un grupo de niños a crear un equipo en un pueblo sin tierra ni espacio en toda la isla.

A true story from Thailand, Koh Panyee, an artificial, floating island/village clinging to rocks in the middle of the ocean. 1986 Mexican World Cup fever, led a group of kids to create a team in a village with NO land, let alone open space.

PLAY

França, 2011-2012
75' · Documental · Esports ètnics



Direcció / Dirección / Direction
Manuel Herrero

Producció / Producción / Production
Bonne Pioche Télévision (Caroline Broussaud), Canal+, Red Bull Media House i Sylicone.

Idioma original / Idioma original / Original language
Francès / Francés / French

Subtítols / Subtítulos / Subtitles
Castellà / Castellano / Spanish

Construït com una pel·lícula «òpera», Play ret un homenatge a la diversitat dels esports que es practiquen al món sencer i fa un retrat de la humanitat a través de la pràctica esportiva, una activitat compartida universalment.

Construido como una película «ópera», Play rinde un homenaje a la diversidad de los deportes practicados en el mundo entero y perfila un retrato de la humanidad a través de la práctica deportiva, actividad universalmente compartida.

Conceived as an "opera" film, Play renders homage to the vast array of sports played all around world and depicts mankind as portrayed by the sports played as a universal pastime.

PLAYDAY, SONHAR NAS QUATRO LINHAS PLAYDAY

Portugal, 2012
5'44" · Ficció · Futbol



Direcció / Dirección / Direction

Victor Santos

Producció / Producción / Production

FilmesDaMente - Production Studio

Idioma original / Idioma original / Original language

Sense diàlegs / Sin diálogos / Without dialogues

Subtítols / Subtítulos / Subtitles

Sense subtítols / Sin subtítulos / No subtitles

En una tarda assolellada, quatre amics juguen a futbol. Quan la pilota acaba a casa d'un senyor solitari i misteriós, l'aventura comença.

En una soleada tarde, cuatro amigos juegan al fútbol. Cuando el balón acaba en la casa de un solitario y misterioso señor es cuando empieza la aventura.

Four friends are playing football on a sunny afternoon. Alas! The ball ends up in the garden of a lonely and irascible old man. Getting the ball back turns into an adventure.

PURA VIDA

Espanya, 2012
81' · Documental · Alpinisme



Direcció / Dirección / Direction

Pablo Iraburu i Migueltxo Molina

Producció / Producción / Production

Pablo Iraburu i Igor Otxoa

Idioma original / Idioma original / Original language

Anglès, castellà, rus i nepalès / Inglés, castellano, ruso y nepalés / English, Spanish, Russian and Nepali

Subtítols / Subtítulos / Subtitles

Castellà / Castellano / Spanish

Aquest documental reconstrueix amb detall l'operació d'intent de rescat d'Iñaki Ochoa de Olza que va reunir a l'Anapurna, el 2008, alguns dels millors alpinistes de l'actualitat, procedents de diversos punts del planeta.

Este documental reconstruye detalladamente la operación de intento de rescate de Iñaki Ochoa de Olza que reunió en el Anapurna, en 2008, algunos de los mejores alpinistas de la actualidad, procedentes de varios puntos del planeta.

This documentary reconstructs the 2008 attempt to rescue Iñaki Ochoa de Olza in Anapurna. The operation gathered together some of the most outstanding mountaineers from the four corners of the Globe.

RED BULL MOMENTS: IVÁN CERVANTES

Espanya, 2012
2'26" · Experimental · Enduro



Direcció / Dirección / Direction
Ramsés Rivera

Producció / Producción / Production
Santiago Romero

Idioma original / Idioma original / Original language
Castellà / Castellano / Spanish

Subtítols / Subtítulos / Subtitles
Sense subtítols / Sin subtítulos / No subtitles

En aquest episodi de la sèrie *Red Bull Moments*, l'Iván Cervantes, 5 vegades campió del món d'enduro, s'enfronta amb la 2T a un *aquaplaning* sobre un metre i mig d'aigua. Serà capaç de recórrer aquests 40 metres?

En este episodio de la serie *Red Bull Moments*, Iván Cervantes, 5 veces campeón del mundo de enduro, se enfrenta con su 2T a un complejo *aquaplaning* sobre un metro y medio de agua. ¿Conseguirá recorrer esos 40 metros?

In this episode of the *Red Bull Moments*, 5-time Enduro World Champion, Iván Cervantes, will attempt to aquaplane on a metre and a half of water on his T2. Will he be able to cover these 40 meters?

RISING HOPE

Alemanya, 2012
10' · Animació · Cursa de cavalls



Direcció / Dirección / Direction
Milen Vítanov

Producció / Producción / Production
Milen Vítanov, ZDF, HFF i Talking Animals Animation Studio

Idioma original / Idioma original / Original language
Sense diàlegs / Sin diálogos / Without dialogues

Subtítols / Subtítulos / Subtitles
Sense subtítols / Sin subtítulos / No subtitles

Rising Hope, que temps enrere havia estat el cavall més ràpid del món, esdevé tot d'un plegat un perdedor. Amb l'ajut d'un nou amic aconseguirà retrobar-se amb si mateix i recobrar l'esperança perduda.

Rising Hope, el que fue una vez el caballo más veloz del mundo, se convierte de repente en un perdedor. Con la ayuda de un nuevo amigo conseguirá reencontrarse consigo mismo y recobrar la esperanza perdida.

Rising Hope, once the fastest horse in the world, suddenly turns into a loser. With the help of a new friend he finds hope and himself again.

ROAD RUNNERS - THE GAME

Catalunya, 2011
3' · Animació · Motociclisme



Direcció / Dirección / Direction
Albert Casanelles Gili

Producció / Producción / Production
Universitat Pompeu Fabra

Idioma original / Idioma original / Original language
Català / Catalán / Catalan

Subtítols / Subtítulos / Subtitles
Sense subtítols / Sin subtítulos / No subtitles

Dues maneres ben diferents de viure les motocicletes s'enfronten per defensar els seus valors: la d'en Freddy, un motorista que estima les motos de carreres, i la d'en Bob, a qui agrada rodar tranquil·lament en les seves motos de cromats lluents.

Dos modos muy diferentes de vivir las motocicletas se enfrentan para defender sus valores: la de Freddy, un motorista que ama las motos de carreras, y la de Bob, a quien le gusta rodar tranquilamente en sus motos de cromados relucientes.

Two rival bikers are fiercely defending their different views and values. Freddy lives for racing bikes, while Bob prefers cruising on his bright chromed bike.

SENEGAL 6,75

Catalunya, 2011
25' · Documental · Bàsquet



Direcció / Dirección / Direction
Vidal Sabater

Producció / Producción / Production
Vidal Sabater i Thaïs Deulofeu

Idioma original / Idioma original / Original language
Francès / Francés / French

Subtítols / Subtítulos / Subtitles
Català / Catalán / Catalan

FILMETS
Badalona Film Festival

Documental sobre el bàsquet que es practica al Senegal: un jove jugador de Dakar que, com la majoria dels senegalesos, somia amb marxar del seu país; la falta de recursos d'un club de províncies i el descobriment del bàsquet per part dels habitants dels poblats més remots.

Documental sobre el básquet que se practica en Senegal: un joven jugador de Dakar que, como la mayoría de los senegaleses, sueña con marcharse de su país; la falta de recursos de un club de provincias y el descubrimiento del básquet por parte de los habitantes de los poblados más remotos.

A film that documents basketball as played in Senegal: we follow a young lad from Dakar dreaming of escaping from the country the same as the majority of his companions; the almost complete lack of resources in provincial clubs and how the inhabitants in far-flung villages discovered the sport.

SENT LA MÀGIA

Catalunya, 2012
3'44" · Animació · Futbol



Direcció / Dirección / Direction

Gemma Larrègola

Producció / Producción / Production

MUF Animation

Idioma original / Idioma original / Original language

Català / Catalán / Catalan

Subtítols / Subtítulos / Subtitles

Sense subtítols / Sin subtítulos / No subtitles

Videoclip musical del single «Sent la Màgia» de la sèrie *Històries del Barça*: els Barça Toons tenen la gran sort de formar part del millor equip del món i de transmetre la màgia del bon joc.

Videoclip musical del single «Sent la Màgia» («Siente la Magia») de la serie *Històries del Barça* (*Historias del Barça*): los Barça Toons tienen la enorme suerte de formar parte del mejor equipo del mundo y de transmitir la magia del buen juego.

This is the video-clip of the single «Sent la Màgia» («Feel the Magic») from the series *Històries del Barça* (*Tales of Barça*): the Barça Toons have the amazing luck to play for the best team in the world and to convey the magic of the game well-played.

SOLSKENSOLYMPIADEN 1912 THE SUNSHINE OLYMPICS 1912

Suècia, 2011-2012
58'30" · Documental · Jocs Olímpics



Direcció / Dirección / Direction

Jens Lind

Producció / Producción / Production

Jens Lind

Idioma original / Idioma original / Original language

Suec / Sueco / Swedish

Subtítols / Subtítulos / Subtitles

Català / Catalán / Catalan

A través d'imatges d'arxiu úniques i retrats d'atletes fascinants, un món oblidat pren vida i ens condueix als primers anys del moviment olímpic: als Jocs Olímpics d'Estocolm de 1912.

A través de fotos de archivo únicas y retratos de atletas fascinantes, un mundo olvidado cobra vida y nos lleva a los primeros años del movimiento olímpico: a los Juegos Olímpicos de Estocolmo de 1912.

Extraordinary photos rescued from long-buried archives, fascinating portraits of the athletes, bring to life a forgotten world in Olympic history: The 1912 Olympic Games in Stockholm.

SPOOKY SPORT – DIVING

Regne Unit, 2012
14" · Animació · Salt de trampolí



Direcció / Dirección / Direction

Zane Whittingham

Producció / Producción / Production

Kath Shackleton

Idioma original / Idioma original / Original language

Sense diàlegs / Sin diálogos / Without dialogues

Subtítols / Subtítulos / Subtitles

Sense subtítols / Sin subtítulos / No subtitles

Episodi de la sèrie *Spooky Sport* de l'artista gràfic britànic Zane Whittingham: fosca i surrealista, dibuixada a mà i inspirada en els Jocs Olímpics de 2012.

Episodio de la serie *Spooky Sport* del artista gráfico británico Zane Whittingham: oscura y surrealista, dibujada a mano e inspirada en los Juegos Olímpicos de 2012.

British graphic artist, Zane Whittingham, has created a hand-drawn darkly surreal series inspired by the 2012 Olympic Games.

SPOOKY SPORT – HIGH JUMP

Regne Unit, 2012
17" · Animació · Salt d'alçada



Direcció / Dirección / Direction

Zane Whittingham

Producció / Producción / Production

Kath Shackleton

Idioma original / Idioma original / Original language

Sense diàlegs / Sin diálogos / Without dialogues

Subtítols / Subtítulos / Subtitles

Sense subtítols / Sin subtítulos / No subtitles

Episodi de la sèrie *Spooky Sport* de l'artista gràfic britànic Zane Whittingham: fosca i surrealista, dibuixada a mà i inspirada en els Jocs Olímpics de 2012.

Episodio de la serie *Spooky Sport* del artista gráfico británico Zane Whittingham: oscura y surrealista, dibujada a mano e inspirada en los Juegos Olímpicos de 2012.

British graphic artist, Zane Whittingham, has created a hand-drawn darkly surreal series inspired by the 2012 Olympic Games.

SPOOKY SPORT – LONG JUMP

Regne Unit, 2012
20' · Animació · Salt de llargada



Direcció / Dirección / Direction

Zane Whittingham

Producció / Producción / Production

Kath Shackleton

Idioma original / Idioma original / Original language

Sense diàlegs / Sin diálogos / Without dialogues

Subtítols / Subtítulos / Subtitles

Sense subtítols / Sin subtítulos / No subtitles

Episodi de la sèrie *Spooky Sport* de l'artista gràfic britànic Zane Whittingham: fosca i surrealista, dibuixada a mà i inspirada en els Jocs Olímpics de 2012.

Episodio de la serie *Spooky Sport* del artista gráfico británico Zane Whittingham: oscura y surrealista, dibujada a mano e inspirada en los Juegos Olímpicos de 2012.

British graphic artist, Zane Whittingham, has created a hand-drawn darkly surreal series inspired by the 2012 Olympic Games.

SPORTOWIEC THE SPORTSMAN

Polònia, 2012
15' · Documental · Hoquei sobre gel adaptat i voleibol assegut



Direcció / Dirección / Direction

Pawel Slomkowski

Producció / Producción / Production

Pawel Slomkowski

Idioma original / Idioma original / Original language

Polonès / Polonés / Polish

Subtítols / Subtítulos / Subtitles

Català / Catalán / Catalan

El veritable esportista és aquell que roman al seu lloc en la línia de sortida i que creu que els resultats només depenen de si mateix. En Piotr Truszkowski, protagonista d'aquest documental, és un autèntic esportista.

El verdadero deportista es aquel que está en su lugar en la línea de salida y que cree que los resultados dependen sólo de sí mismo. Piotr Truszkowski, protagonista de este documental, es un auténtico deportista.

The true sportsman is the one who stands on the starting line and whose results depend only on himself. A documentary portrait of a genuine sportsman: Piotr Truszkowski.

SQUASH

País Basc, 2012
6' · Ficció · Esquaix



Direcció / Dirección / Direction
Javier Cirujeda i Jon Plazaola

Producció / Producción / Production
Guillermo Tio, Javier Cirujeda i Jon Plazaola

Idioma original / Idioma original / Original language
Castellà / Castellano / Spanish

Subtítols / Subtítulos / Subtitles
Sense subtítols / Sin subtítulos / No subtitles

Tot sembla indicar que, en els temps que corren, l'atzar ens té preparat a tots un mateix punt de trobada: l'atur.

Parece que, con los tiempos que corren, el destino nos tiene guardado a todos un mismo lugar de encuentro: la cola del paro.

All things being what they are, fate seems to have nothing better than the dole queue for us all.

STEFAN I ZUCZEK STEVEN AND THE BEATLE

Polònia, 2012
12' · Animació · Aiguagim



Direcció / Dirección / Direction
Piotr Loc Hoang Ngoc

Producció / Producción / Production
Polish National Film School in Lodz

Idioma original / Idioma original / Original language
Sense diàlegs / Sin diálogos / Without dialogues

Subtítols / Subtítulos / Subtitles
Sense subtítols / Sin subtítulos / No subtitles

En un món de regles de salut implacables, hi ha lloc per a l'amistat? Faldiller de mena, l'Stefan –un entrenador de natació d'èxit– veu com la seva vida fa un gir de 180° quan coneix en Beatle, que representa tot allò prohibit al seu univers.

En un mundo de reglas de salud implacables, ¿hay lugar para la amistad? El mujeriego Stefan –un exitoso entrenador de natación– ve cómo su vida da un giro de 180° al conocer a Beatle, quien representa todo lo prohibido en su universo.

In a world of unforgiving rules of health, is there room for friendship? Stefan, a ladies' man and successful swimming coach, has his life turned upside down when he meets Beatle who epitomises everything that is prohibited in Stefan's universe.

SYKKELEN MIN MY BIKE

Noruega, 2012

5' · Ficció · Ciclisme



Direcció / Dirección / Direction

Kristian B. Walters

Producció / Producción / Production

Kay Garred i Kristian B. Walters

Idioma original / Idioma original / Original language

Sense diàlegs / Sin diálogos / Without dialogues

Subtítols / Subtítulos / Subtitles

Sense subtítols / Sin subtítulos / No subtitles

En Laurits, un vailet d'onze anys, passeja en bicicleta per la carretera de la platja amb la intenció de cruspir-se un gelat. No obstant, abans de la posta del sol perdrà una cosa de valor, però en guanyarà una altra encara més valuosa.

Laurits, un muchacho de once años, pasea en bici por la carretera de la playa con la intención de zamparse un helado. No obstante, antes de la puesta de sol habrá perdido algo de valor, pero ganará algo aún más valioso.

Laurits, an eleven-year-old boy, is cycling along the beach road on his way to treating himself to an ice cream. However, before sunset he will have lost something of value, but will have gained something more precious.

THE MAN WHO LIVED ON HIS BIKE

Canadà, 2012

3'03" · Ficció · Ciclisme



Direcció / Dirección / Direction

Guillaume Blanchet

Producció / Producción / Production

Guillaume Blanchet

Idioma original / Idioma original / Original language

Francès / Francés / French

Subtítols / Subtítulos / Subtitles

Català / Catalán / Catalan

M'encanta anar en bicicleta. M'ajuda a sentir-me lliure. Ho vaig heretar del meu pare. Després d'haver estat molts dies pedalejant pels carrers de Mont-real, de vegades amb calor, de vegades amb fred i, de vegades, amb una mica de por, li dedico aquesta pel·lícula.

Me encanta ir en bici. Me ayuda a sentirme libre. Lo heredé de mi padre. Después de estar muchos días pedaleando por las calles de Montreal, pasando a veces calor, a veces frío y, a veces, un poco de miedo, le dedico a él esta película.

I love my bike, it gives me a sense of freedom. I get it from my Dad. After days and days of cycling the streets of Montreal, come cold or sun and, perhaps, even a little frightened, I dedicate this film to him.

THE OLYMPIC GAMES: A SHORT ANIMATED HISTORY

Regne Unit, 2012
3' · Animació · Jocs Olímpics



Direcció / Dirección / Direction

David Percy

Producció / Producción / Production

Andrew Lees

Idioma original / Idioma original / Original language

Anglès / Inglés / English

Subtítols / Subtítulos / Subtitles

Català / Catalán / Catalan

Un resum perfecte de la història dels Jocs Olímpics: des dels atletes nus de l'antiga Grècia –lliures de les exigències corporatives– fins al fastuós espectacle de Londres 2012.

Un resumen perfecto de la historia de los Juegos Olímpicos: desde los atletas desnudos de la antigua Grecia –libres de las exigencias corporativas– hasta el fastuoso espectáculo de Londres 2012.

A perfect potted history of the Olympic Games. From Ancient Greece's nude athletes –free of corporate stooges– to the present day's economy-bustlingly expensive extravaganza of London 2012, it's been a hell of a journey.

THE TEAM

Singapur, 2011
3' · Ficció · Futbol



Direcció / Dirección / Direction

Ray Pang

Producció / Producción / Production

Ray Pang

Idioma original / Idioma original / Original language

Anglès, tàmil, mandarí i malai / Inglés, tamil, mandarín y malayo / English, Tamil, Mandarin and Malay

Subtítols / Subtítulos / Subtitles

Sense subtítols / Sin subtítulos / No subtitles

Un curt sobre l'amor al futbol d'uns nens de Singapur: l'important és jugar tots junts amb independència de la raça o l'origen de cadascú.

Un corto sobre el amor al fútbol de unos niños de Singapur: lo que importa es jugar todos juntos independientemente de la raza o el origen de cada uno.

A short about soccer loving kids from Singapore all playing together regardless of race or background.

TOWN OF RUNNERS

Regne Unit, 2011
86' · Documental · *Running*



Direcció / Dirección / Direction

Jerry Rothwell

Producció / Producción / Production

Al Morrow

Idioma original / Idioma original / Original language

Oromo i amhàric / Oromo y amárico / Oromo and Amharic

Subtítols / Subtítulos / Subtitles

Català / Catalán / Catalan

Molts dels millors corredors del món provenen de Bekoji, un poble remot del sud d'Etiòpia. El jove Biruk segueix les vicissituds de dues nenes que lluiten per convertir-se en atletes professionals: el pas de la pista de l'escola a la competició nacional es convertirà en una transició de la infantesa a l'edat adulta.

Muchos de los mejores corredores del mundo provienen de Bekoji, un pueblo remoto del sur de Etiopía. El joven Biruk sigue las vicisitudes de dos niñas que luchan por convertirse en atletas profesionales: el paso de la pista del colegio a la competición nacional se convertirá en una transición de la infancia a la edad adulta.

Many of the world's greatest runners hail from Bekoji, a remote town in southern Ethiopia. Biruk narrates the ups and downs of two friends: girls on their path to becoming professional athletes and their fortunes as they move from school track to national competition: from childhood to adulthood.

UNICORN SASHIMI

Japó, 2012
5' · Documental · Esquí i *snowboard*



Direcció / Dirección / Direction

Ben Knight i Travis Rummel

Producció / Producción / Production

Nick Waggoner

Idioma original / Idioma original / Original language

Sense diàlegs / Sin diálogos / Without dialogues

Subtítols / Subtítulos / Subtitles

Sense subtítols / Sin subtítulos / No subtitles



Quan els vents gèlids de Sibèria xoquen contra les muntanyes d'Hokkaido, unes quantitats impressionants de neu cauen sobre l'illa més septentrional del Japó, tot proporcionant als intrèpids esquiadors i *snowboarders* un paisatge oníric per explorar.

Quando los vientos fríos de Siberia chocan contra las montañas de Hokkaido, cantidades impresionantes de nieve caen sobre la isla más septentrional de Japón, proporcionando a intrépidos esquiadores y *snowboarders* un onírico paisaje para explorar.

When the glacial winds of Siberia meet the Hakkaido mountains the sky unleashes staggering amounts of snow on to Japan's northernmost island making it a paradise for skiers and snowboarders alike to explore.

WHY

Estats Units, 2011

7'28" · Documental · Escalada, caiaic i bicicleta de muntanya



Direcció / Dirección / Direction

Corey Rich

Producció / Producción / Production

Blaine Deutsch

Idioma original / Idioma original / Original language

Anglès / Inglés / English

Subtítols / Subtítulos / Subtitles

Català / Catalán / Catalan



Què és allò que impulsa un atleta a ser el millor? Com és el món vist a través dels seus ulls? Tres esportistes d'elit responen aquestes preguntes.

¿Qué es lo que impulsa a un atleta a ser el mejor? ¿Cómo es el mundo visto a través de sus ojos? Tres deportistas de élite contestan a estas preguntas.

What drives an athlete to be the best? What does he see when he looks out upon the world? Three world renowned sportsmen give their views on these questions.

ŻYCIE STYLEM DOWOLNYM FREESTYLE LIFE

Polònia, 2012

10' · Documental · Natació



Direcció / Dirección / Direction

Adam Palenta

Producció / Producción / Production

Polish Filmmakers Association Munk Studio i TVP SA

Idioma original / Idioma original / Original language

Anglès / Inglés / English

Subtítols / Subtítulos / Subtitles

Català / Catalán / Catalan

Com es pot seguir lluitant quan t'enfrontes al rival més competitiu: tu mateix? Resistir-se a l'inevitable porta a la persecució del repte personal, una vegada rere l'altra. La pantalla que separa l'espectador de la realitat té semblances amb la superfície de l'aigua que aïlla els nedadors de les seves discapacitats.

¿Cómo seguir luchando cuando te enfrentas al rival más competitivo: tú mismo? Resistirse a lo inevitable lleva a perseguir el reto personal, una y otra vez. La pantalla que separa al espectador de la realidad es similar a la superficie del agua que aísla a los nadadores de sus discapacidades.

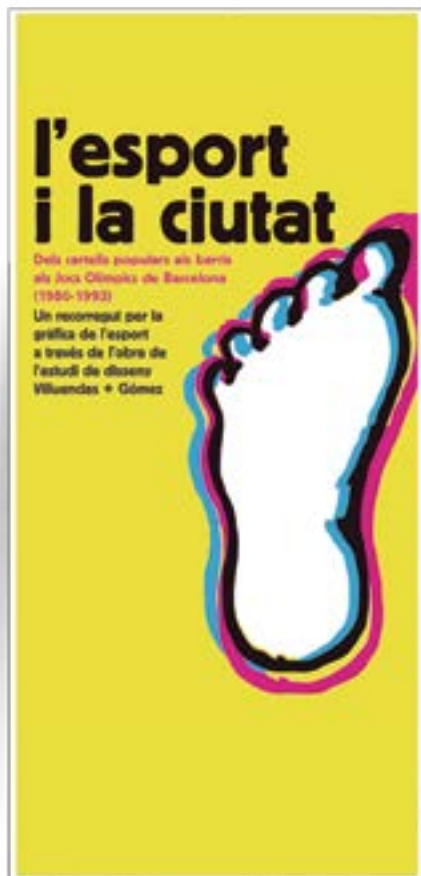
How to fight on when up against that most competitive of rivals: oneself? Resisting the inevitable leads to the pursuit of challenging oneself time after time. The screen that separates the viewer from reality resembles the surface of the water that isolates the swimmers from their handicap.



EXPOSICIÓ

EXPOSICIÓN / EXHIBITION

ACTIVITATS PARAL·LELES / ACTIVIDADES PARALELAS / PARALLEL EVENTS



L'ESPORT I LA CIUTAT

Dels cartells populars als barris als Jocs Olímpics de Barcelona (1980-1993). Un recorregut per la gràfica de l'esport a través de l'obra de l'estudi de disseny Villuendas + Gómez

L'estudi de disseny barceloní Villuendas + Gómez va participar, en primera persona, en la creació de material gràfic dels esdeveniments esportius més rellevants de la ciutat comtal i l'àrea metropolitana. A través de la seva trajectòria, l'exposició planteja un recorregut cromàtic per aquest capítol de la nostra història.

EL DEPORTE Y LA CIUDAD

De los carteles populares en los barrios a los Juegos Olímpicos de Barcelona (1980-1993). Un recorrido por la gráfica del deporte a través de la obra del estudio de diseño Villuendas + Gómez

El estudio de diseño barcelonés Villuendas + Gómez participó, en primera persona, en la creación de material gráfico de los eventos deportivos más relevantes de la ciudad condal y su área metropolitana. A través de su trayectoria, la exposición plantea un recorrido cromático por este episodio de nuestra historia.

SPORT AND THE CITY

A selection of local posters from around the neighbourhoods of Barcelona (1980 – 1993). An illustrated tour of sport as presented by the design studio Villuendas & Garcia

The Villuendas & Garcia design studio took a leading role in the creation of graphic material for the most outstanding sports events in Barcelona and suburbs. Following this path, the exhibition displays this historic period of our history in graphic brilliance.

Museu Olímpic i de l'Esport Joan Antoni Samaranch
Sala d'exposicions temporals

Sala de exposiciones temporales
Temporary Exhibits Room

Tots els dies de 10 a 20 h
Todos los días de 10 a 20 h
Every day from 10am to 8pm
Entrada gratuïta
Entrada gratuita / Free entrance



ONE TO ONE

ACTIVITATS PARAL·LELES

ACTIVIDADES PARALELAS / PARALLEL EVENTS

Un espai que ofereix als productors i realitzadors de continguts audiovisuals de temàtica esportiva l'oportunitat d'una trobada cara a cara amb els representants d'alguns canals d'emissió, de festivals temàtics i de distribuïdores, nacionals i internacionals.

L'objectiu d'aquest esdeveniment de *networking* és oferir consells útils per a la promoció i distribució de creacions audiovisuals de temàtica esportiva.

Un espacio que ofrece a los productores y realizadores de contenidos audiovisuales de temática deportiva la oportunidad de un encuentro cara a cara con los representantes de algunos canales de emisión, de festivales temáticos y de distribuidoras, nacionales e internacionales.

El objetivo de este evento de *networking* es ofrecer consejos útiles para la promoción y distribución de creaciones audiovisuales de temática deportiva.

A great place for producers and directors of sports themed audiovisuals to have face-to-face meetings with national and international representatives of broadcasters, themed festivals and distributors.

A networking opportunity to discuss useful tips for the promotion and distribution of completed sports themed audiovisual productions.



Museu Olímpic i de l'Esport Joan Antoni Samaranch
Sala polivalent

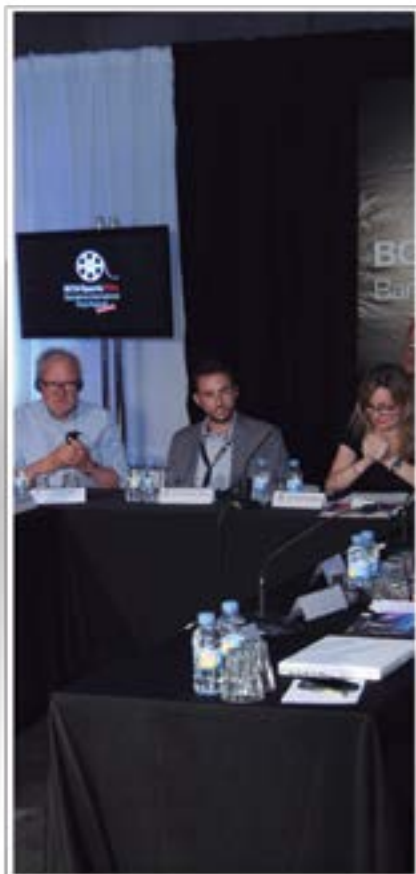
Sala polivalente
Multi-purpose Hall

Dijous 18 d'abril de 16.30 a 18 h
Jueves 18 de abril de 16.30 a 18 h
Thursday 18th April from 4 to 6pm
Entrada gratuïta
Entrada gratuita / Free entrance



PITCHING ADVICE

ACTIVITATS PARAL·LELES
ACTIVIDADES PARALELAS / PARALLEL EVENTS



El Pitching Advice és una presentació pública de projectes documentals de temàtica esportiva en fase de desenvolupament avaluada per 10 professionals convidats. Una activitat de formació útil per entrenar el complex art d'exposar nous projectes en públic.

El Pitching Advice es una presentación pública de proyectos documentales de temática deportiva en fase de desarrollo evaluada por 10 profesionales invitados. Una actividad de formación útil para entrenar el difícil arte de exponer nuevos proyectos en público.

Pitching Advice is the opportunity to show your sports documentaries as a work-in-progress to a panel of 10 professionals. Pitching advice is a useful tool which will train you in the complex art of presenting new projects.

Museu Olímpic i de l'Esport Joan Antoni Samaranch
Auditori

Auditorio
Auditorium

Divendres 19 d'abril de 16 a 18 h

Viernes 19 de abril de 16 a 18 h

Friday 19th April from 4 to 6pm

Entrada gratuïta

Entrada gratuïta / Free entrance



CONCURS SPOTSPORT

CONCURSO SPOTSPORT / SPOTSPORT COMPETITION



HOUFILMS

ORIOR MARTÍNEZ I ENRIC RIBES

ELS GUANYADORS DEL CONCURS SPOTSPORT 2013

LOS GANADORES DEL CONCURSO SPOTSPORT 2013

THE WINNERS OF THE 2013 SPOTSPORT COMPETITION

El concurs, organitzat en col·laboració amb el diari *Sport*, té l'objectiu de fomentar la intervenció del públic al BCN Sports Film i ha comptat amb la participació de nombrosos joves realitzadors. La seva finalitat és la producció d'un vídeo promocional original de vint segons que representi la 4a edició del BCN Sports Film durant tota la campanya publicitària. Els espots finalistes s'exhibiran durant la cerimònia d'inauguració del dimecres 17 d'abril. Dotat amb 1.000€, el premi s'entregarà als guanyadors el dissabte 20 d'abril, a la cerimònia de lliurament de premis del BCN Sports Film Festival 2013.

El concurso, organizado en colaboración con el diario *Sport*, tiene el objetivo de fomentar la intervención del público al BCN Sports Film y ha contado con la participación de numerosos jóvenes realizadores. Su finalidad es la producción de un vídeo promocional original de veinte segundos que represente a la 4ª edición del BCN Sports Film durante toda su campaña publicitaria. Los spots finalistas serán exhibidos durante la ceremonia de inauguración del miércoles 17 de abril. Con una dotación de 1.000€, el premio será entregado a los ganadores el sábado 20 de abril, en la ceremonia de entrega de premios del BCN Sports Film Festival 2013.

The competition was organised with the collaboration of the *Sport* newspaper and was intended to encourage the general public to take part in BCN Sports Film. Many young directors have submitted their entries. Our aim was to produce a 20-second promotional video that will be screened to represent the 4th Edition of the BCN Sports Film Festival for promotional purposes. We shall be screening the finalists' entries during the Opening Ceremony on 17th April and the 1.000€ prize will be presented during the Award-Giving Ceremony which will take place during the Closing Ceremony on 20th April.

FINALISTES / FINALISTAS / FINALISTS

- Juan Arenas Iglesias
- Alejandro González Abellán
- Jaume Pascual Bordoy
- Bibiana Schönhöfer Busqué
- Daniel Solé Carrizo
- Arnau Tarradas Rubio
- Javier Zarza Bardet



CERIMÒNIA DE CLOENDA

CEREMONIA DE CLAUSURA / CLOSING CEREMONY

Dissabte 20 d'abril · 19 h / 7pm
Sábado 20 de abril / Saturday April 20

Museu Olímpic i de l'Esport Joan Antoni Samaranch
Accés amb invitació / Acceso con invitación / By invitation only



Durant l'acte, presentat per Jordi Robirosa, comentarista de Televisió de Catalunya, les produccions que concursin optaran als premis del BCN Sports Film 2013.

Durante el acto, presentado por Jordi Robirosa, comentarista de Televisió de Catalunya, las producciones a concurso optarán a los premios del BCN Sports Film 2013.

During the Ceremony, which will be hosted by Jordi Robirosa, a commentator from Catalan Television, the films will be competing for the BCN Sports Film 2013 awards.

- Premi Ciutat de Barcelona - Àmfora Ciutat de Barcelona a la millor pel·lícula
- Premi Ciutat de Barcelona a la millor producció catalana
- Premi Ciutat de Barcelona a la millor pel·lícula d'esports d'aventura
- Premi Ciutat de Barcelona a la millor pel·lícula sobre esport i solidaritat
- Premi Ciutat de Barcelona a la millor pel·lícula de ficció
- Premi Ciutat de Barcelona al millor documental
- Premi Ciutat de Barcelona al millor curmetratge
- Premi Ciutat de Barcelona a la millor pel·lícula d'animació
- Premi Ciutat de Barcelona al millor reportatge

Els col·laboradors del BCN Sports Film 2013 dotaran els següents premis:

Los colaboradores del BCN Sports Film 2013 dotarán los siguientes premios:
BCN Sports Film 2013 Sponsors will award the following prizes:

- Premi Foto Casanova a la millor fotografia
- Premi FILMETS Badalona Film Festival als valors humans i esportius

El Jurat oficial farà públics tots aquests premis i, si és el cas, el Premi Especial del Jurat.

El Jurado oficial hará públicos todos estos premios y, eventualmente, el Premio Especial del Jurado.

The official Jury will announce all these prizes and, possibly, the Jury's Special Award.



bcn sports film

TOUR

EL MILLOR CINEMA DE TEMÀTICA ESPORTIVA A LA CARTA

Si vols organitzar unes sessions de cinema esportiu aptes per a tots els públics contacta'ns!

EL MEJOR CINE DE TEMÁTICA DEPORTIVA A LA CARTA

Si quieres organizar unas sesiones de cine deportivo aptas para todos los públicos ¡contacta con nosotros!

CUSTOMISE YOUR VERY OWN PROGRAMME OF THE VERY BEST SPORTS CINEMA

If you want to organise screenings of sports themed films for the general public, just get in touch with us!

+ info:



info@fbolimpica.es
info@sportsfilm.tv
www.sportsfilm.tv



BCN Sports Film
 Barcelona International
 Fests Festival



Nikita
Distribution
 Entertainment & Events



Fundació Barcelona Olímpica

AGRAÏMENTS

AGRADECIMIENTOS/THANKS



PARTNER INSTITUCIONAL / PARTNER INSTITUCIONAL / INSTITUTIONAL PARTNER



· Ajuntament de Barcelona

COL-LABORADORS INSTITUCIONALS / COLABORADORES INSTITUCIONALES / INSTITUTIONAL ASSOCIATES



· Comité Olímpico Español - COE



Transports Metropolitans
de Barcelona

· Transports Metropolitans de Barcelona – TMB

PATROCINADOR / PATROCINADOR / SPONSOR



· El Corte Inglés

MITJANS DE COMUNICACIÓ COL-LABORADORS / MEDIOS DE COMUNICACIÓN COLABORADORES / MEDIA PARTNERS



· Barcelona Televisió - BTv



· Televisió de Catalunya - TV3



· Esport 3



· Radio Televisión Española - RTVE



· Teledporte - TDP



· ESPN



· Catalunya Ràdio



· Cadena 100



· Radio Marca



· El Periódico



· Sport



· Unió de Federacions Esportives de Catalunya - UFEC



· Consell de l'Esport Escolar de Barcelona - CEEB



· BCN 2013



· Departament de Justícia de la Generalitat de Catalunya



· Federación Española de Municipios y Provincias



· Institut Françaïs de Barcelona



· Escola Superior de Cinema i Audiovisuals de Catalunya ESCAC



· Facultat de Comunicació Blanquerna



· Academia del Cinema Català



· Coordinadora de Festivals i Mostres de Cinema i Vídeo de Catalunya - CIVI



· FILMETS Badalona Film Festival



· Kutxabank Mendi Film Festival



· Catalan Films & TV



· Fotosifilms



· Casanova Fotografia



· Microgestió



· SEAT



· Voluntaris 2000

El nostre agraïment a tothom, persones i entitats, públiques i privades, productors, distribuïdors, directors, televisions..., moltes gràcies per fer possible aquest esdeveniment.

Nuestro agradecimiento a todos, personas y entidades, públicas y privadas, productores, distribuidores, directores, televisiones..., muchas gracias por hacer posible este evento.

Our gratitude to all, individuals, public and private organizations, producers, distributors, directors, television networks, thank you very much for making this event possible.

AGRAÏMENTS ESPECIALS A:

Agradecimientos especiales a / Special thanks to:

- Ajuntament de Badalona
(Servei d'Esports i Joventut)
- Álvaro Yebra
- Antonio Urano
- Arnau Abellán
- Badalona Comunicació S.A
- Cristina Danón
- Esther Calatayud
- Esther Marquès
- Fernando Trullols
- Helder Navarro
- Helena Moreno
- Isabel Bosch
- Jabier Baraiazarra
- Jaime Ripoll
- Jonàs Sala
- Jose Tirado
- José Antonio Montero
- Lisa Pescia
- Maria José Palacios
- Marwin&Wayne
- Mayuko Fujiki
- Pablo Cabello
- Rafael Veljanovich
- Roland Nguyen
- Roser Mitjans



ÍNDICE DE PEL·LÍCULES

ÍNDICE DE PELÍCULAS / FILM LIST



A

A FINE LINE	26
AFRICAN RACE	26
ALLEZ HOP!	27
AND THE WINNER IS	27
ANGELINHO	28

B

BARCELONA WORLD RACE	28
----------------------	----

C

CAMÍ A ALASKA	29
CROSS COURT	29

D

DE BALANS	30
DE LA BELLESA I DEL TEMPS	30
DREAM RACER	31

E

EL CERCLE DEL 4	31
-----------------	----

F

FOUL	32
FREE WHEEL	32

G

GINO IL POLLO PRESENTA: STOP AL DOPING!	33
---	----

I

IN DREAMS I RUN WILD	33
INCEPTION	34
IS SOMEONE THERE	34
IT'S ALL ABOUT... AN ULTRACYCLING MOVIE	35

J

JOEY'S EERSTE GEVECHT	35
JUMP!	36

L

LA PEUR AU VENTRE	36
LES OEUFS DU SPORT!	37
LES REBELLES DU FOOT	37
LUISITO ADRENALINA	38

M

MI NOMBRE ES PORTERO	38
----------------------	----

N

NEXT STOP GREENLAND	39
NO BALL GAMES	39

O

OBE AND ASHIMA	40
OBEN	40
OF SOULS + WATER THE NOMAD	41
OF SOULS + WATER THE SHAPESHIFTER	41
OF SOULS + WATER THE WARRIOR	42
OLYMPIC VERMIN	42

P

PANYEE FC	43
PLAY	43
PLAYDAY SONHAR NAS 4 LINHAS	44
PURA VIDA	44

R

RED BULL MOMENTS	45
RISING HOPE	45
ROAD RUNNERS	46

S

SENEGAL 6,75	46
SENT LA MÀGIA	47
SOLSKENSOLYMPIADEN 1912	47
SPOOKY SPORT-DIVING	48
SPOOKY SPORT-HIGH JUMP	48
SPOOKY SPORT-LONG JUMP	49
SPORTOWIEC	49
SQUASH	50

STEFAN I ZUCZEK	50
SYKKELEN MIN	51

T

THE MAN WHO LIVED ON HIS BIKE	51
THE OLYMPIC GAMES	52
THE TEAM	52
TOWN OF RUNNERS	53

U

UNICORN SASHIMI	53
-----------------	----

W

WHY	54
-----	----

Z

ZYCIE STYLEM DOWOLNYM	54
-----------------------	----

ADRECES D'INTERÈS

DIRECCIONES DE INTERÉS / ADDRESSES OF INTEREST



MAPES

MAPAS / MAPS



MUSEU OLÍMPIC I DE L'ESPORT JOAN ANTONI SAMARANCH

ADREÇA / DIRECCIÓN / ADDRESS
Avinguda de l'Estadi, 60
08038 Barcelona
Telèfon / Teléfono / Telephone:
(+34) 93 292 53 79



SALA ÀMBIT CULTURAL D'EL CORTE INGLÉS DE PORTAL DE L'ÀNGEL

ADREÇA / DIRECCIÓN / ADDRESS
Avinguda Portal de l'Àngel,
19 – 21 (6^a planta)
Telèfon / Teléfono / Telephone:
(+34) 93 306 38 00





